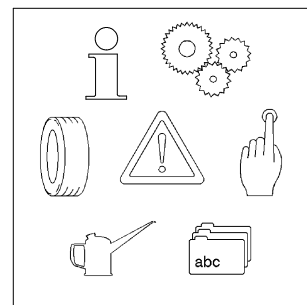


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



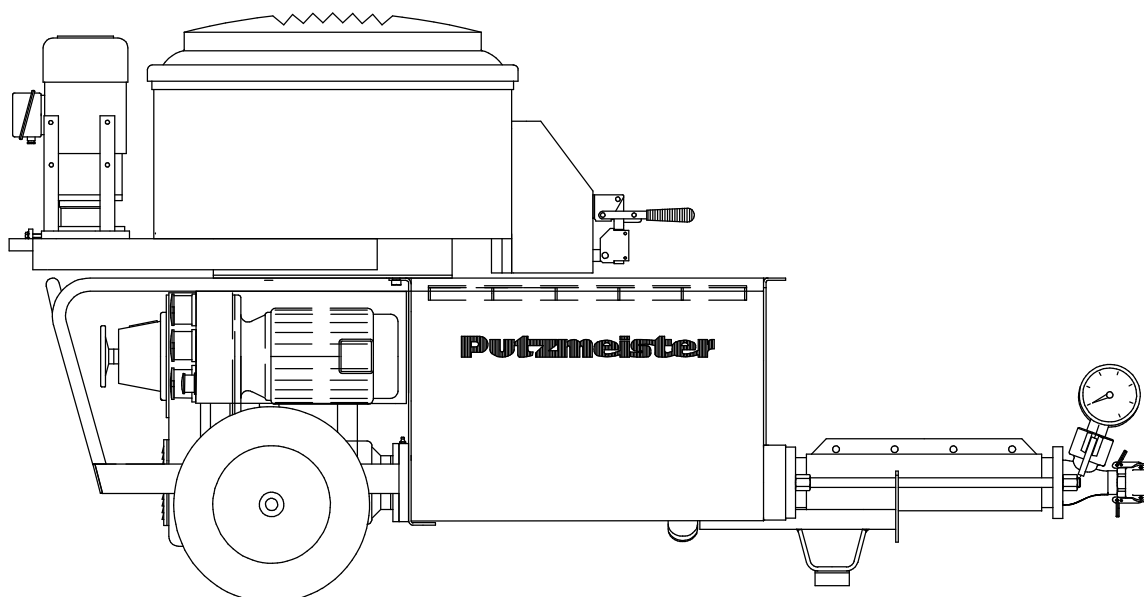
Schneckenpumpe

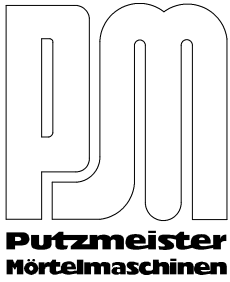
S5 EV/TM100/2

Art. Nr.

111452030

Masch.-Nr.

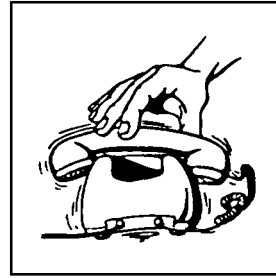




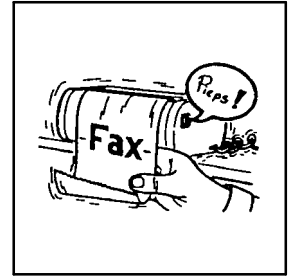
Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal



P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

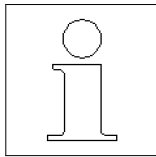
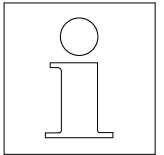


07127 / 599-0



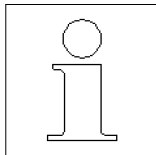
07127 / 599 743





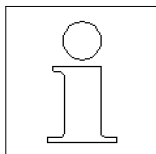
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



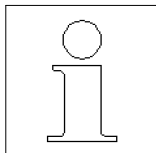
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



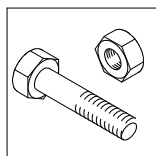
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

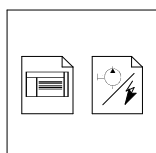


Español

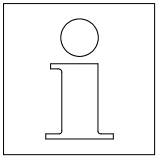
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

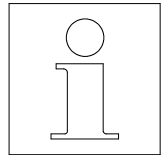
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

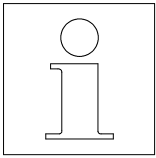
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



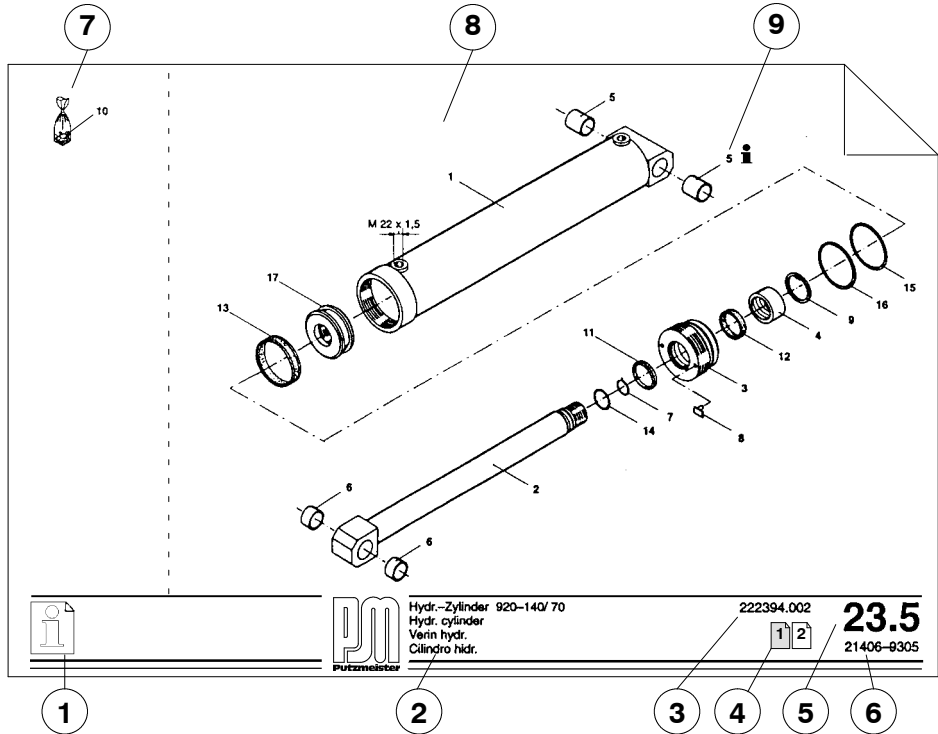
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



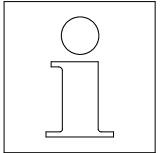
1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



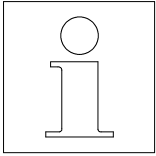
Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	Cilindro hidr.		
2	225473001 1 Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	Tubo cil.		
3	225481006 1 Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	Vástago		
4	225485002 1 Führung		..Guide	..Goudege	Guía		
5	225486005 1 Buchse		..Bush	..Douille	Casquillo		
6	066105004 2 Buchse		..Bush	..Douille	Casquillo		
7	225489005 1 Sprengring		..Snap ring	..Douille	Casquillo		
8	065372009 1 Sicherungsblech		..Safety plate	..Anneau de securite	Anillo retencion		
9	036319008 1 Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Toile de securite	Chapa de seguridad		
10	223968000 1 Dichtsatz		..Set of seals	..Circlip	Anillo seguridad		
11	043565007 1 ..Abstreifring		..Wiper ring	..Jeu de joints	Juego de juntas		
12	065834004 1 ..Stangendichtung		..Piston seal	..Racleur	Anillo rascador		
13	065835003 1 ..Kotendichtung		..Rod seal	..Joiint p. barra	..Junta p. vástago		
14	041241006 1 ..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	042709000 1 ..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joiint torque	..Anillo torco		
16	223969009 1 ..Stützring		..Supporting ring	..Joiint torque	..Anillo torco		
17	225489008 1 ..Kolben		..Piston	..Bague support	..Anillo de apoyo		
				..Piston	Embolo		



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
Md 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

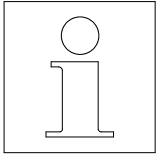
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

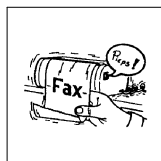
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

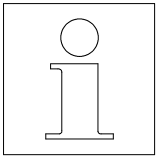
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

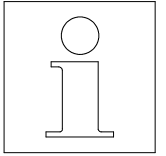
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

	Deutsch	English	Français	Español
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Cilindro hidr.
2	225473001 1 Zylinderrohr	..Cylinder tube	..Tubo cyl.	..Tubo cil.
3	225481006 1 Kolbenstange	..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago
4	225485002 1 Führung	..Guide	..Guidege	..Guía
5	225486005 1 Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo
6	065105004 2 Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo
7	043693005 2 Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo
8	225489005 1 Sprengring	..Snap ring	..Anneau de securite	..Anillo retencion
9	085372009 1 Sicherungsblech	..Safety plate	..Toile de securite	..Chapa de seguridad
10	036319008 1 Sicherungsring	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad
11	223988000 1 Dichtsatz	..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas
12	043565007 1 ..Abstreifring	..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador
13	065294004 1 ..Stangendichtung	..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago
14	065835003 1 ..Kolbendichtung	..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo
15	041241006 1 ..D-Ring	..D-ring	..Joint torique	..Anillo torco
16	042709000 1 ..D-Ring	..D-ring	..Joint torique	..Anillo torco
17	223989009 1 ..Stützring	..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo
18	225489008 1 ..Kolben	..Piston	..Piston	..Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

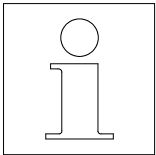
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

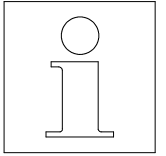
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avoin p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

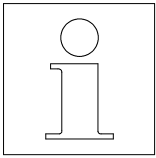
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



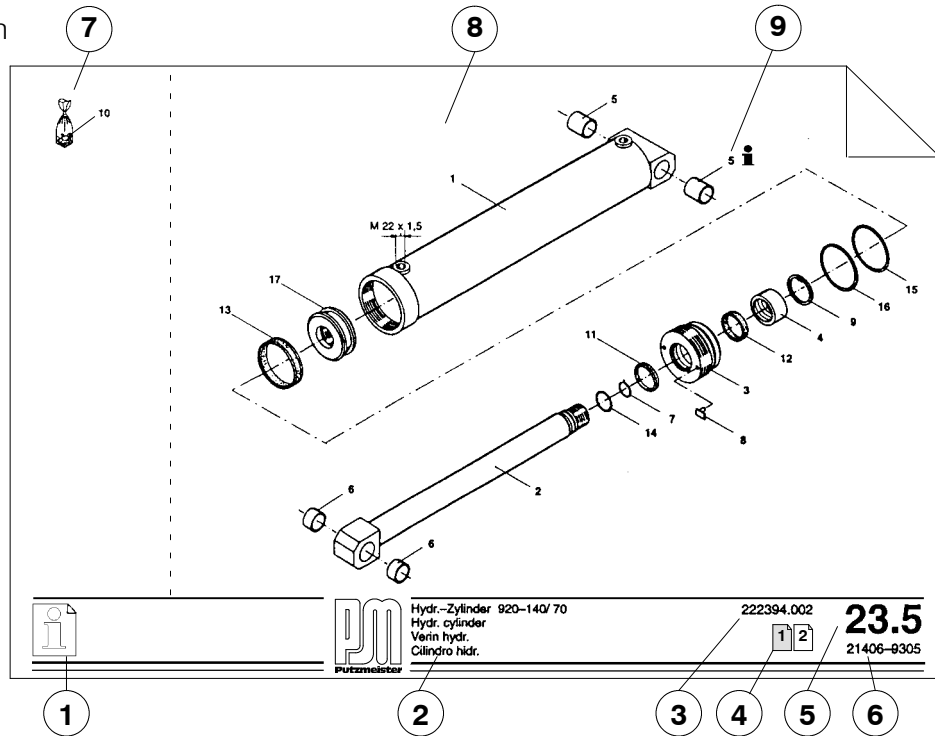
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



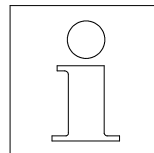
1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



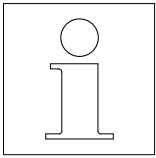
		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tubo cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vastago		
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guidege	..Guia		
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securite	..Anillo retencion		
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securite	..Chapa de seguridad		
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad		
11	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador		
13	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo toco		
16	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico		
17	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
17	225489008	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

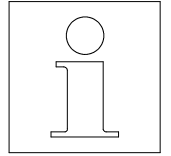
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

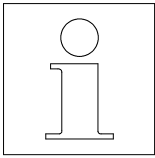
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



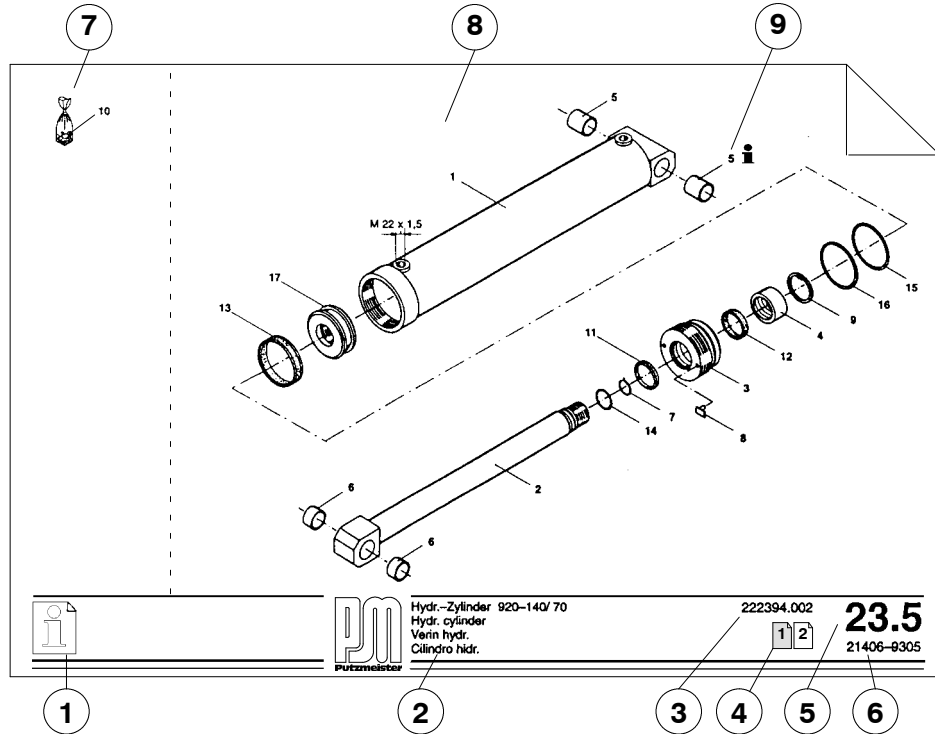
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



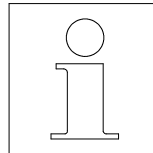
1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (**i** = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.)
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



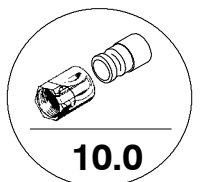
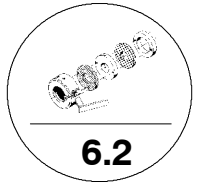
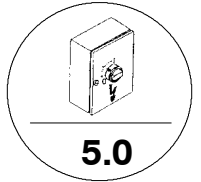
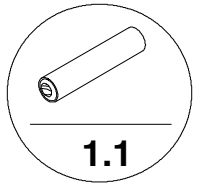
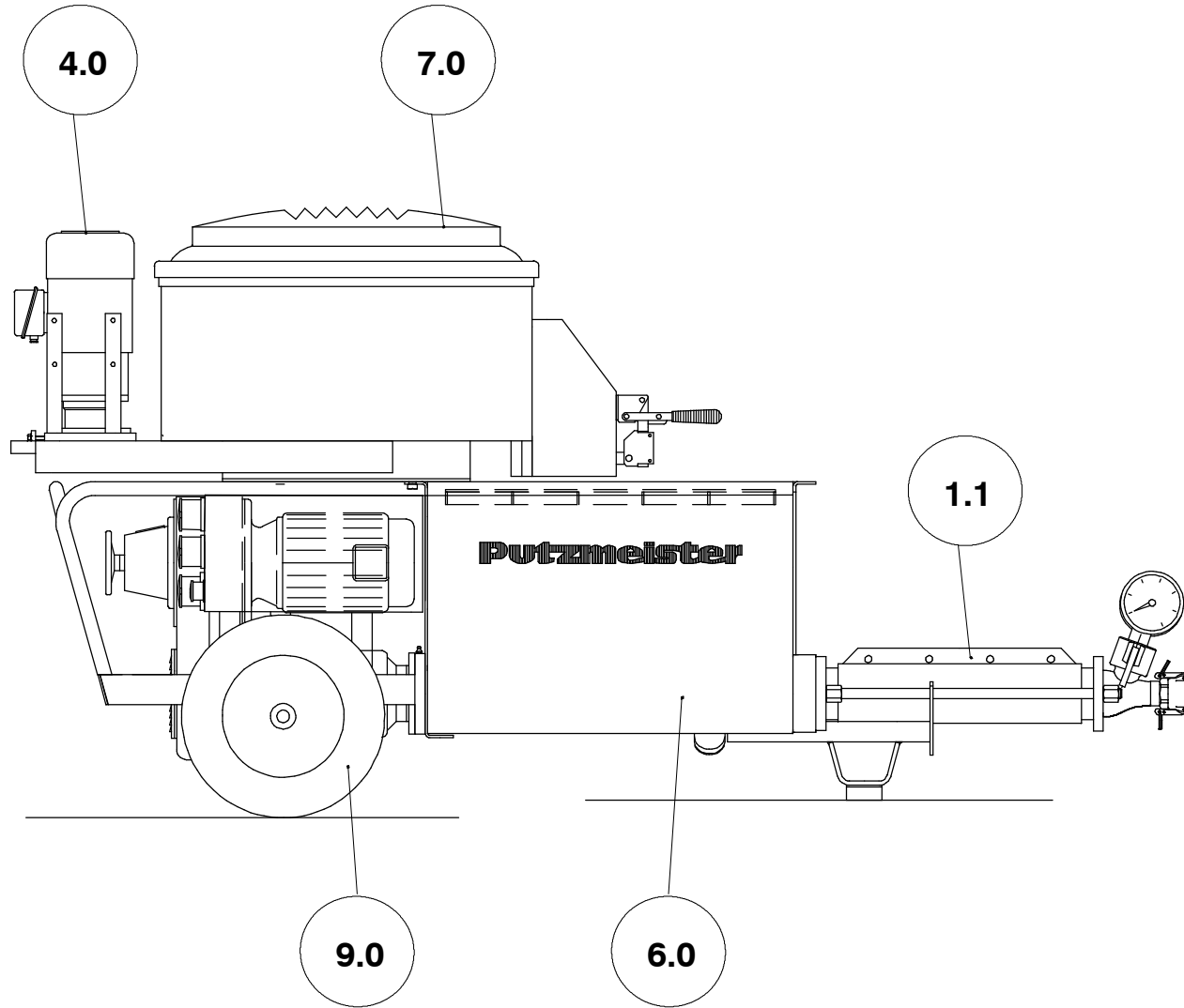
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vastago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Gouille	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Springring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Anillo retención	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065343004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
15	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo tónico	
16	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
17	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489006	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



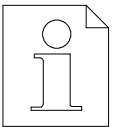
1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	<p>Nº Posición (i = véase información)</p>		<p>Engrase</p>
	<p>Juego de juntas</p>		<p>En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)</p>
	<p>Sin ilustración</p>		
<p>Md</p>	<p>Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.</p>		
	<p>Indicaciones, véase ficha de máquina</p>		
	<p>Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)</p>		
	<p>Pieza sustituida no volver a utilizar</p>		
	<p>Activador</p>		
	<p>Tipo de pegamento</p>		
	<p>Material de junta</p>		



TD: Rösch



Gruppenübersicht S5 EV/TM100/2
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

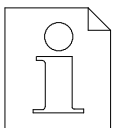
111452030



0.1

45350-0006

1.0	44796-9810	204627001	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
1.0	44797-9911	202193003	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
2.0	44576-9810	202189004	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
2.2	44785-9602	011732008	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
4.0	43056-0002	200978000	Elektro-Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
4.0	44462-9812	206940003	Elektro-Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
4.0	44798-9912	206968001	Verstelltriebemotor	Adjustable gear motor	Moto-réducteur réglable	Motor reduct.d.regulación
4.0	45394-9909	206938002	Spannrahmen	Clamping frame	Cadre de serrage	Bastidor prensajuntas
5.0	44251-0004	239593003	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	45405-9911	208802000	Gehäuse	Housing	Carter	Carcasa
5.4	44423-9601	071020006	Fernsteuerung	Remote control unit	Télécommande	Telemando
5.5	44463-9812	207346004	Elektroinstallation	Electric equipment	Installation électrique	Instalacion electrico
6.0	44589-9811	207746002	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
6.2	44072-0006	200981000	Trichterabdichtung	Hopper seal	Etanchement trémie	Empaquetadura tolva
6.2	45243-9810	207269000	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
7.0	44464-9812	207637001	Tellermischer	Pan mixer	Melangeur a bac	Mezcladora.
7.0	44465-9812	206923004	Mischtrommel	Mixing drum	Tambour-malaxeur	Tambor mezclador
7.0	44466-9812	206939001	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
7.0	44561-9812	206928009	Klappe	Flap	Trappe	Chapaleta
7.2	44467-9812	206966003	Mischflügel	Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora
9.0	44376-9809	204002008	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	43066-9907	201110003	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

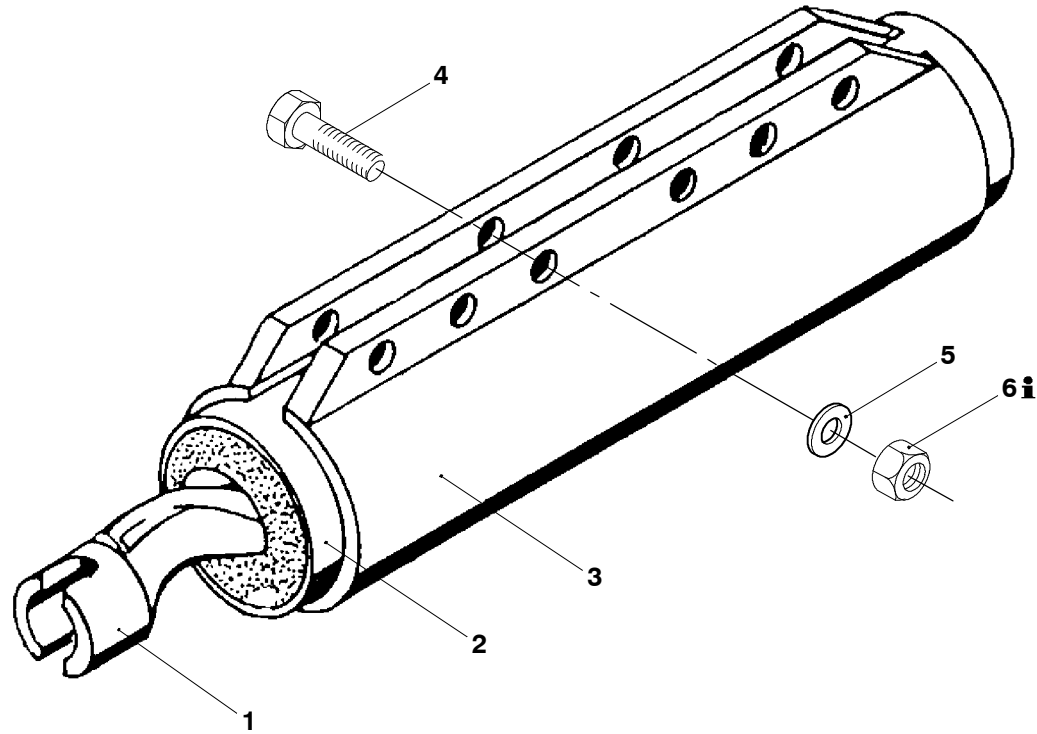
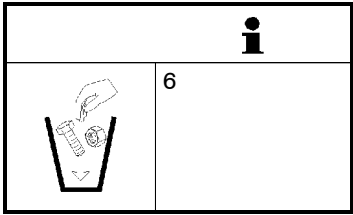


Gruppenübersicht S5 EV/TM100/2
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

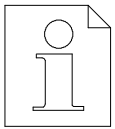
111452030



0.1
45350-0006



TD: Rösch



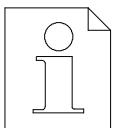
Schneckenpumpe 2L6
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin

204627001



1.0
44796-9810

204627001			1		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe á vis	Bomba sin fin	
1	201111002	1	Förderschnecke			Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte	
2	211355007	1	Schneckenmantel	2L6 gelb		Stator	Jaquette	Camisa	1.1 44824
3	072300000	1	Spannmantel			Clamping jacket	Gaine de serrage	Tubo de sujeción	
4	032425006	4	Sechskantschraube	M16x100 DIN933-8.8		Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
5	037111001	4	Scheibe	B17 DIN125-St		Washer	Rondelle	Arandela	
6	034109003	4	Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10.		Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	

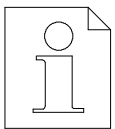
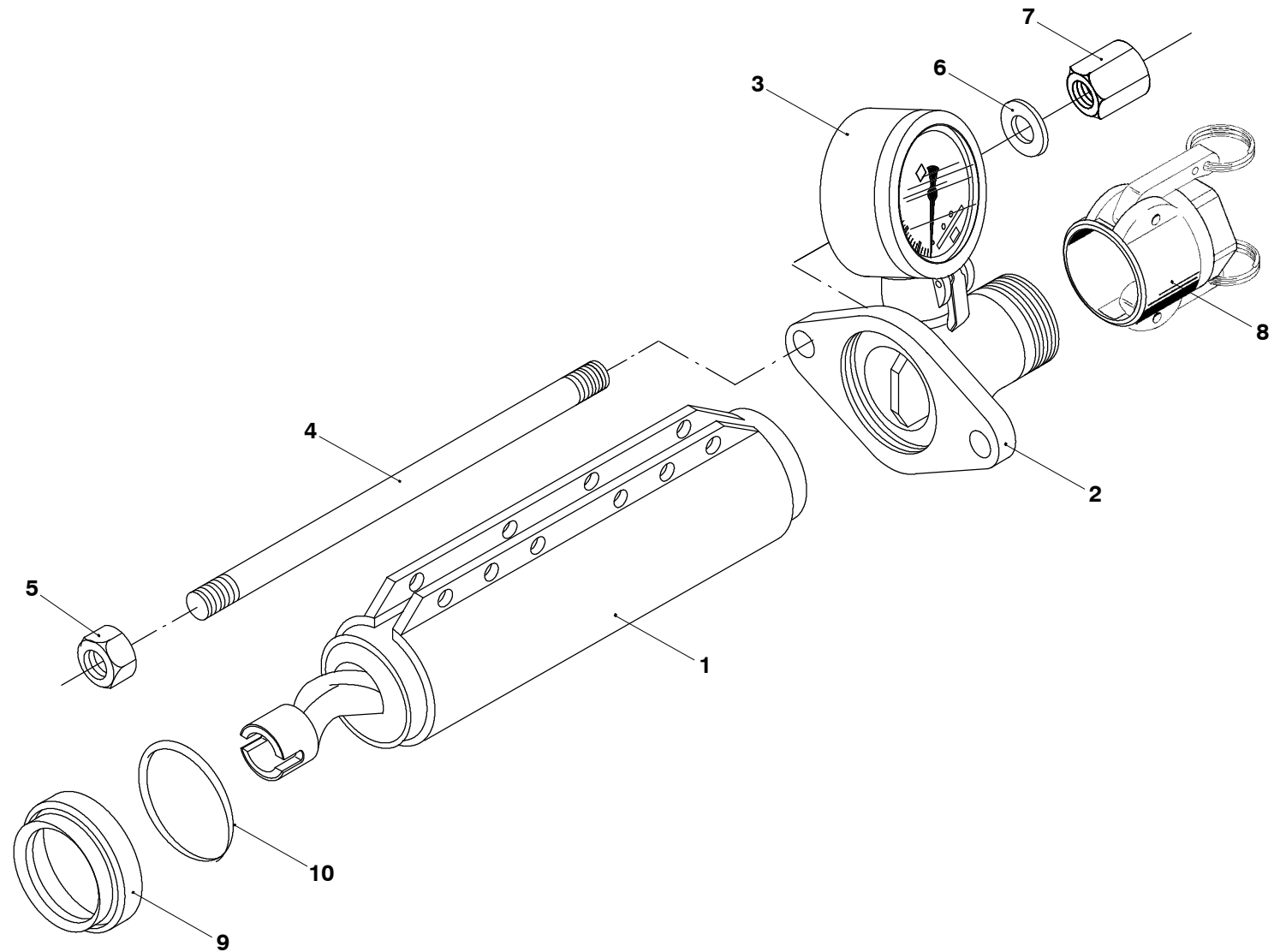


Schneckenpumpe 2L6
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin

204627001



1.0
44796-9810



Schneckenpumpe
 Worm pump
 Pompe á vis
 Bomba sin fin

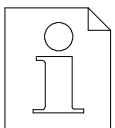
202193003



1.0

44797-9911

202193003		Schneckenpumpe		Worm pump	Pompe á vis	Bomba sin fin	
1	204627001	1	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe á vis	Bomba sin fin	1.0 44796
2	202189004	1	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión	2.0 44576
3	011732008	1	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	2.2 44785
4	010266009	2	Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante	
5	033710008	2	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
6	037112000	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
7	213333001	2	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
8	211599009	1	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	10.0 40932
9	207683000	1	Zwischenring	Intermediate ring	Bague intermédiaire	Anillo intermedio	
10	017276005	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica	

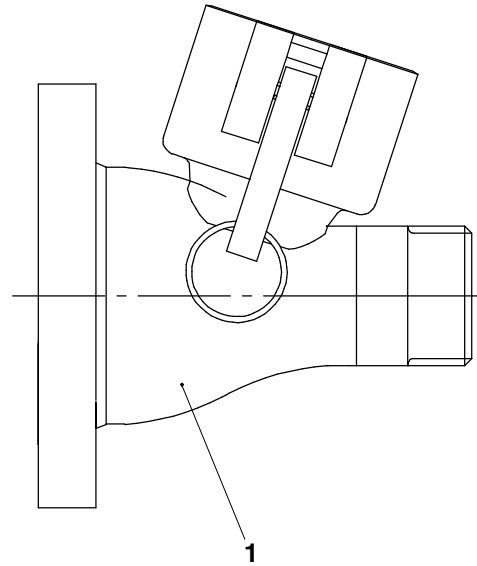
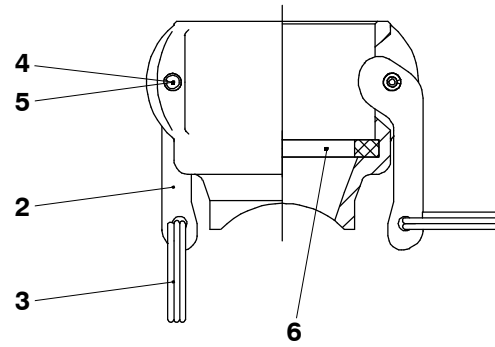


Schneckenpumpe
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin

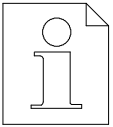
202193003



1.0
44797-9911



TD: Rösch



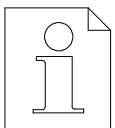
Druckstutzen
 Pressure connection
 Tubulure de pression
 Tubuladura de presión

202189004



2.0
 44576-9810

	202189004	1	Druckstutzen		Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
1	202079004	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
2	208625009	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
3	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
4	042396002	2	.Spannstift	S6x40	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
5	041445006	2	.Spannstift	S3,5x40	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
6	213266000	1	.Rechteckdichtring	67x51x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

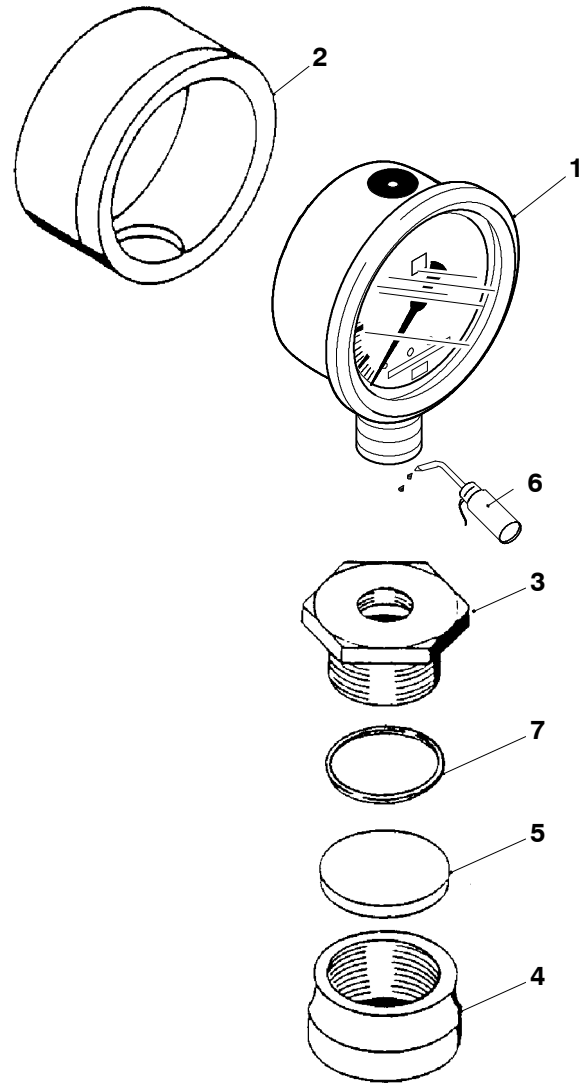


Druckstutzen
Pressure connection
Tubulure de pression
Tubuladura de presión

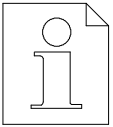
202189004



2.0
44576-9810

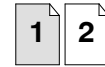


TD: Buda



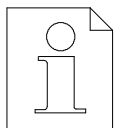
Manometer 0-40bar
Pressure gauge
Manomètre
Manómetro

011732008



2.2
44785-9602

	011732008	1	Manometer	0-40bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
1	001248007	1	.Manometer	0-40bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
2	001252006	1	.Manometerschutzkappe	NG100	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro
3	207850008	1	.Reduziernippel	G1 1/2"-G1/2" AG/IG	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
4	071185006	1	.Kupplungsring		.Coupling ring	.Bague de raccordement	.Anillo de acoplamiento
5	071236007	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
6	000101006		.Getriebeöl		.Gear oil	.Huile engrenage	.Aceite para engranajes
7	203087008	1	.Stützring		.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo

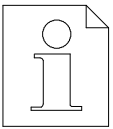
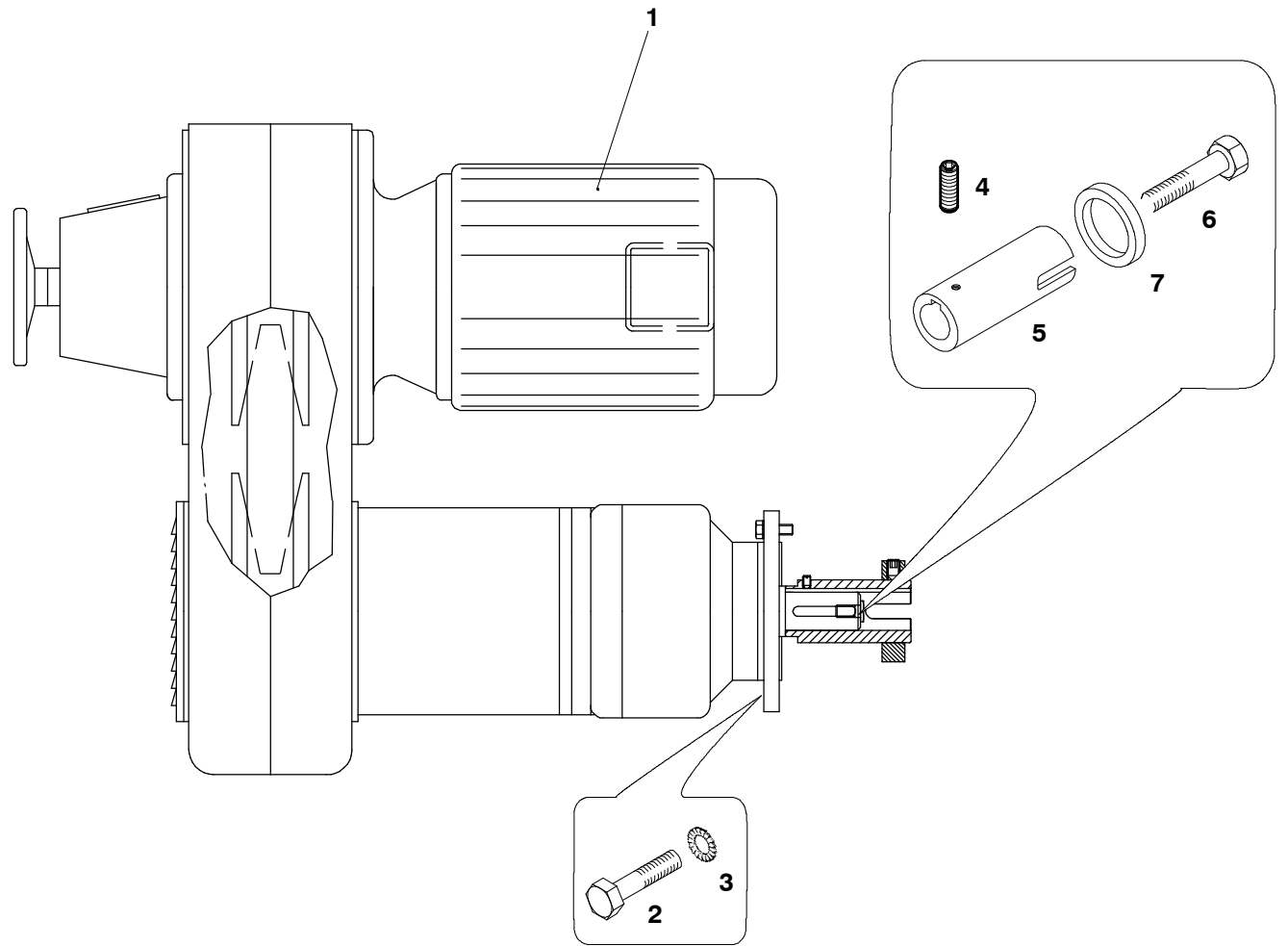


Manometer 0-40bar
 Pressure gauge
 Manomètre
 Manómetro

011732008

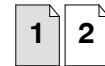


2.2
 44785-9602



Elektro-Antrieb 5,5kW 220/380V 50Hz
 Electric drive
 Entraînement électrique
 Accionamiento electr.

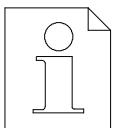
200978000



4.0

43056-0002

	200978000		Elektro-Antrieb	5,5kW 220/380V 50Hz	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.	
1	206968001	1	Verstelltriebemotor	5,5kW 230/400V 50Hz	Adjustable gear motor	Moto-réducteur réglable	Motor reduct.d.regulación	4.0 44798
2	031831002	4	Zylinderschraube	M8x25 DIN912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
3	036505003	4	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
4	043012000	1	Gewindestift	M6x6 DIN438-5.8	Set screw	Vis pointeau	Varilla roscada	
5	201960004	1	Abtriebshohlwelle		Hollow driven shaft	Arbre de sortie creux	Eje hueco motriz	
6	205402005	1	Sechskantschraube	M10x20	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
7	204885005	1	Stelling	A50 DIN705	Adjusting shim	Anneau de serrage	Anillo de ajuste	

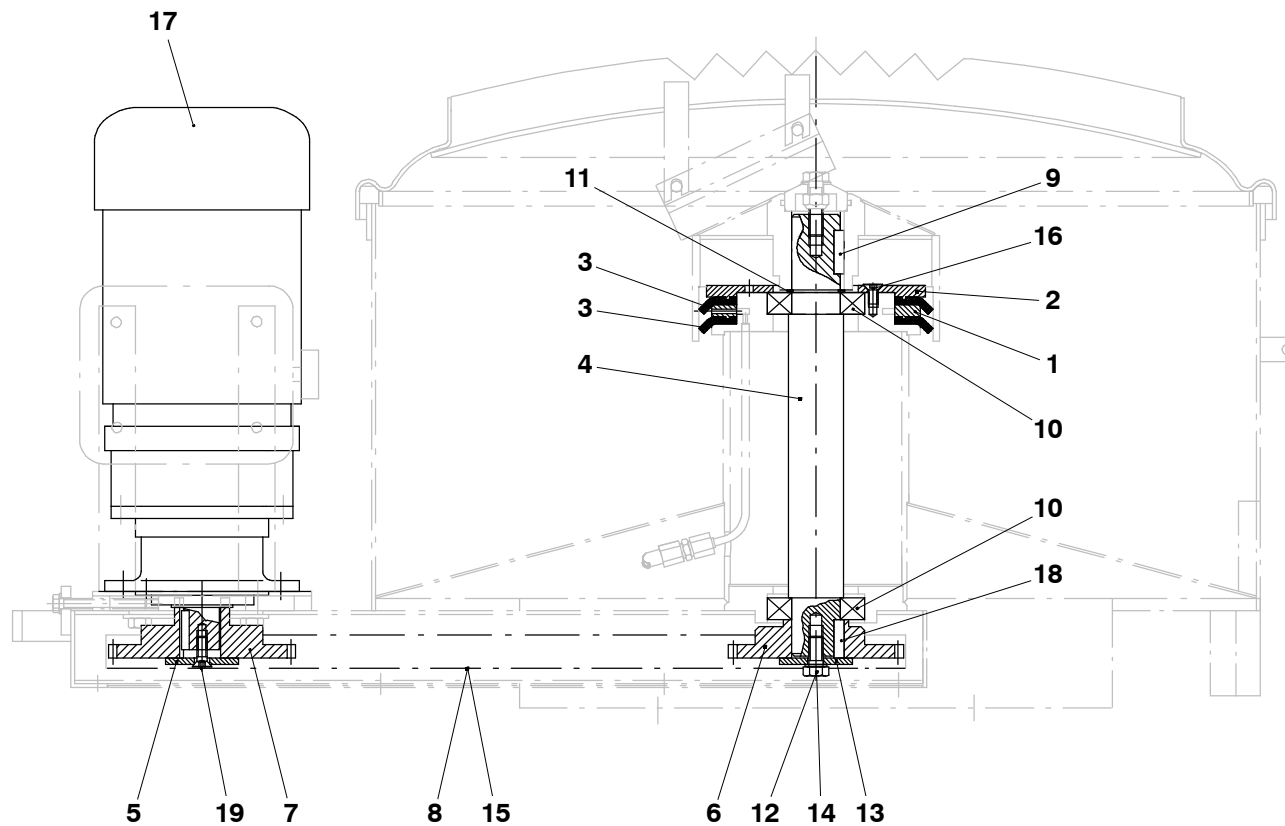


Elektro-Antrieb 5,5kW 220/380V 50Hz
 Electric drive
 Entraînement électrique
 Accionamiento electr.

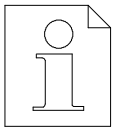
200978000



4.0
 43056-0002



TD: Rösch



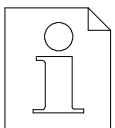
Elektro-Antrieb
 Electric drive
 Entraînement électrique
 Accionamiento electr.

206940003



4.0
 44462-9812

	206940003	1	Elektro-Antrieb		Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
1	206806008	1	Stützring		Back-up ring	Bague d'appui	Anillo de apoyo
2	206779009	1	Mitnehmerscheibe		Driver plate	Disque entraineur	Disco de arrastre
3	206935005	2	Gummscheibe		Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma
4	206931009	1	Welle		Shaft	Arbre	Eje
5	207934005	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela
6	207321003	1	Kettenrad		Chain wheel	Roue de chaine	Rueda de cadena
7	207320004	1	Kettenrad		Chain wheel	Roue de chaine	Rueda de cadena
8	207343007	1	Rollenkette		Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
9	038240007	1	Paßfeder	A12x8x36 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
10	002088004	2	Rillenkugellager		Deep groove ball bearing	Roulem. rainuré à billes	Rodamiento radial rígido
11	036223000	1	Sicherungsring	40x1,75 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
12	032376003	1	Sechskantschraube	M12x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	200505004	1	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela
14	036507001	1	Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
15	065815007	1	Verbindungsglied	E-12B-1 DIN8187	Connection element	Elément raccordement	Elemento de unión
16	222722001	3	Senkschraube	M8x16 DIN7991	Flat head screw	Vis à tête conique	Tornillo avellanado
17	207327007	1	Getriebemotor	2,2kW 220/380V	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
18	230911008	1	Paßfeder	A12x8x32 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
19	230959002	1	Senkschraube	M8x20 DIN7991	Flat head screw	Vis à tête conique	Tornillo avellanado

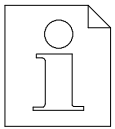
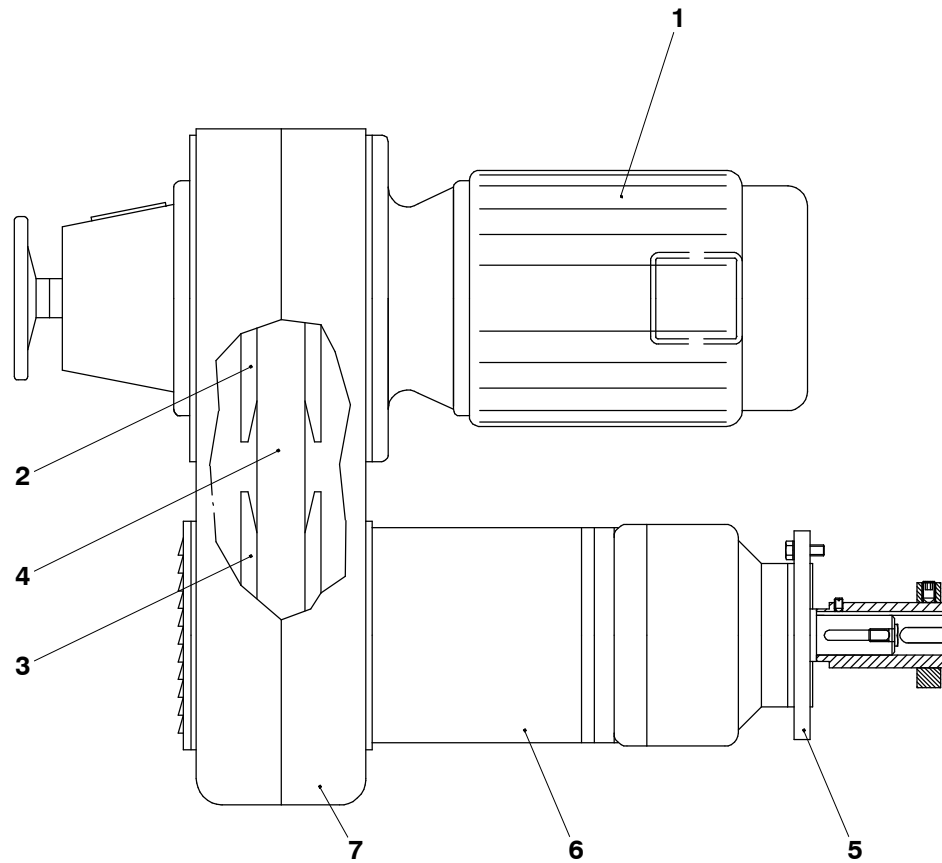


Elektro-Antrieb
Electric drive
Entraînement électrique
Accionamiento electr.

206940003

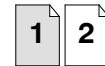


4.0
44462-9812



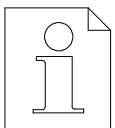
Verstelltriebemotor 5,5kW 230/400V 50Hz
Adjustable gear motor
Moto-réducteur réglable
Motor reduct.d.regulación

206968001



4.0
44798-9912

	206968001		Verstelltriebemotor	5,5kW 230/400V 50Hz	Adjustable gear motor	Moto-réducteur réglable	Motor reduct.d.regulación
1	207143003	1	.Elektr.-Motor	5,5kW 230/400V 50Hz	.Electr. motor	.Moteur élect.	.Motor eléct.
2	209267000	1	.Regelscheibe		.Regulating pulley	.Poulie de réglage	.Polea de regulación
3	209268009	1	.Federscheibe		.Spring washer	.Rondelle élastique	.Arandela elástica
4	204399009	1	.Keilriemen		.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
5	209164006	1	.Motorflansch		.Motor flange	.Bride moteur	.Brida del motor
6	211229007	1	.Stirnradgetriebe		.Spur gear	.Réduct. à engrenage droit	.Engranaje rued.dent.rect.
7	401368	2	.Haube		.Hood	.Capot	.Capot

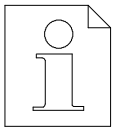
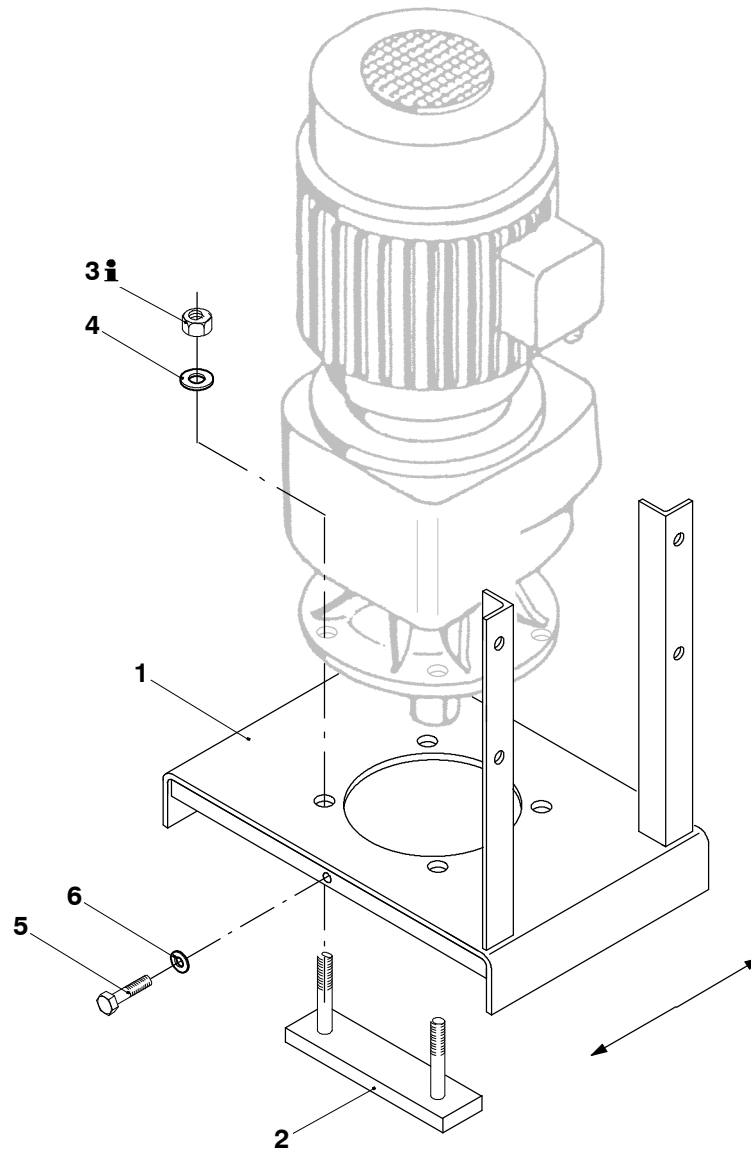
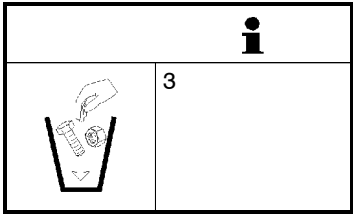


Verstelltriebemotor 5,5kW 230/400V 50Hz
Adjustable gear motor
Moto-réducteur réglable
Motor reduct.d.regulación

206968001



4.0
44798-9912



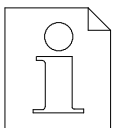
Spannrahmen
Clamping frame
Cadre de serrage
Bastidor prensajuntas

206938002



4.0
45394-9909

206938002		Spannrahmen		Clamping frame	Cadre de serrage	Bastidor prensajuntas
1	206793001	1	.Motorkonsole	.Motor stand	.Console moteur	.Consola motor
2	206792002	2	.Lasche	.Bracket	.Eclisse	.Cubrejunta
3	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
4	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-St	.Washer	.Arandela
5	032347003	1	.Sechskantschraube	M8x70 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
6	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Washer	.Arandela

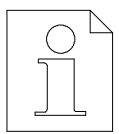
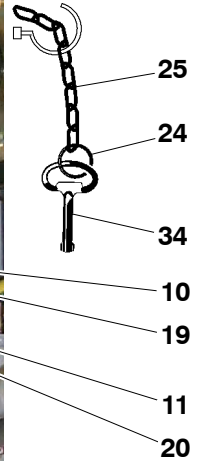
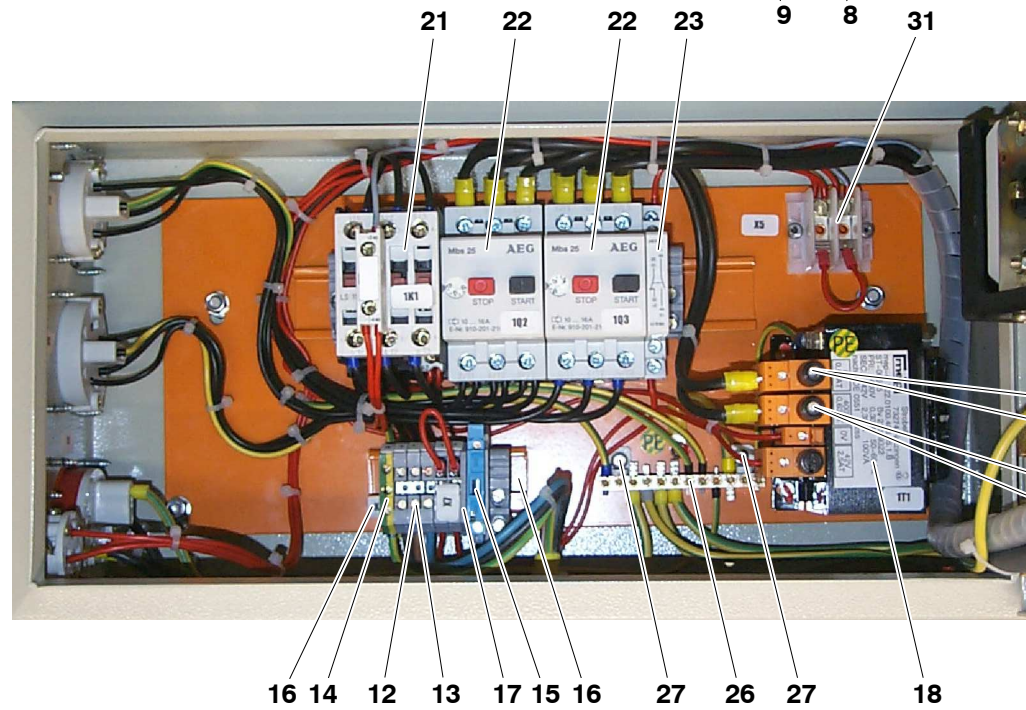
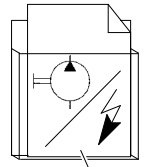
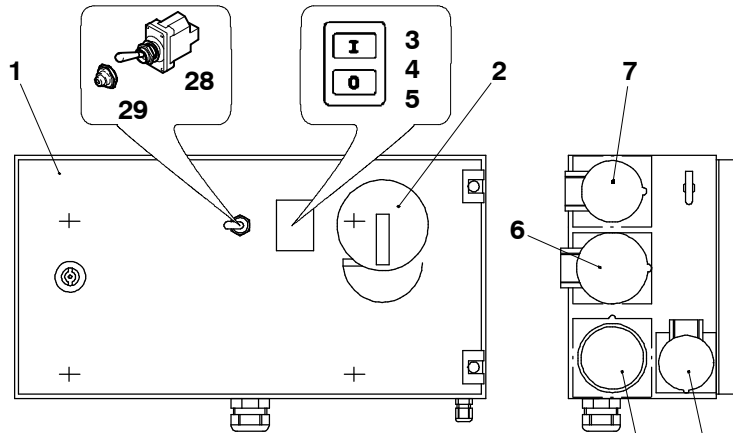
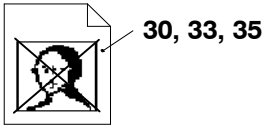


Spannrahmen
Clamping frame
Cadre de serrage
Bastidor prensajuntas

206938002

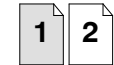


4.0
45394-9909



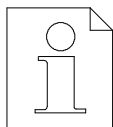
Steuerschrank 8,2kW 400V 50Hz
 Control cabinet
 Armoire de commande
 Armario de mando

239593003



5.0
 44251-0004

	239593003	Steuerschrank	8,2kW 400V 50Hz	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando	
1	208802000	1 .Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa	5.0 45405
2	238714003	1 .Hauptschalter	33A; 3-pol.	.Main switch	.Interrupteur principal	.Interruptor general	
3	064439002	1 .Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje	
4	064842000	1 .Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe	
5	064703000	1 .Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora	
6	239595001	1 .CEE-Anbausteckdose	5pol. 16A 380V 50Hz	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj	
7	065614004	1 .CEE-Anbausteckdose	4pol. 16A 380V 50Hz	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj	
8	041963009	1 .CEE-Anbausteckdose	3pol. 16A 42V 50Hz	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj	
9	227639005	1 .CEE-Anbaugerätestecker	5pol. 32A 380V 50Hz	.CEE-plug for add-on units	.Fiche-CEE p.matériel anne	.EnchufeCEE p.aparatos sup	
10	295754006	4 .Feinsicherung	0,63A-M; 500V	.Fine-wire fuse	.Fusible faible intensité	.Fusible sensible	
11	254398005	2 .Feinsicherung	2,5A-T; 250V	.Fine-wire fuse	.Fusible faible intensité	.Fusible sensible	
12	240450009	2 .Reihenklemme		.Series terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila	
13	240050001	3 .Reihenklemme	4mm ²	.Series terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila	
14	231613004	1 .Schutzleiterklemme		.Terminal	.Borne	.Borne	
15	227634000	1 .Trennsicherungsklemme	4mm ²	.Switch fuse terminal	.Borne p.fusible interrup.	.Borne para fusible	
16	227637007	2 .Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera	
17	231610007	1 .Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final	
18	295743004	1 .Trafo	100VA	.Transformer	.Transformateur	.Transformador	
19	404557	2 .Schraubkappe		.Screw cap	.Bouchon fileté	.Tapa roscada	
20	404558	1 .Bajonettkappe		.bayonet cap	.cache de baionnette	.caperuza de bayoneta	
21	063937000	1 .Drehstromschütz	11kW; 42V	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico	
22	234020005	2 .Motorschutzschalter	10-16A	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor	
23	234022003	1 .Motorschutz-Hilfsschalter		.Aux. protect.motor switch	.Disjonct.-protect. auxil.	.Guardamotor auxiliar	
24	268561006	2 .Schlüsselring		.Key ring	.Porte-clés	.Anillo p. leva	
25	060560001	1 .Kette	G2x22 DIN5685	.Chain	.Chaîne	.Cadena	
26	227644003	1 .PE-Schiene		.PE strip	.Listel en PE	.Listón PE	
27	227643004	2 .Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes	
28	067032008	1 .Kippschalter	1S	.Toggle switch	.Interrupteur basculant	.Interruptor basculante	
29	067037003	1 .Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma	
30	227984006	1 .Unfallverhütungsschild		.Accident prevention sign	.Plaque prévent. accidents	.Rótulo prevenc.accidentes	
31	065334009	1 .Steck-Schraub-Leiste		.Plug-in/screw strip	.Listel enfich./à visser	.Listón roscado/p.enchufe	
32	061865006	1 .Schaltplantasche		.Bag for circuit diagrams	.Enveloppe pour plans	.Bolsa para esquemas	
33	231363008	1 .Kabeldurchführungsstülle		.Cable sleeve	.Douille d.passage p.cable	.Manguito de cable	
34	231364007	1 .Schlüssel		.Key	.Clé	.Llave	
35	208920005	1 .Anschlußkabel		.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión	

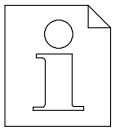
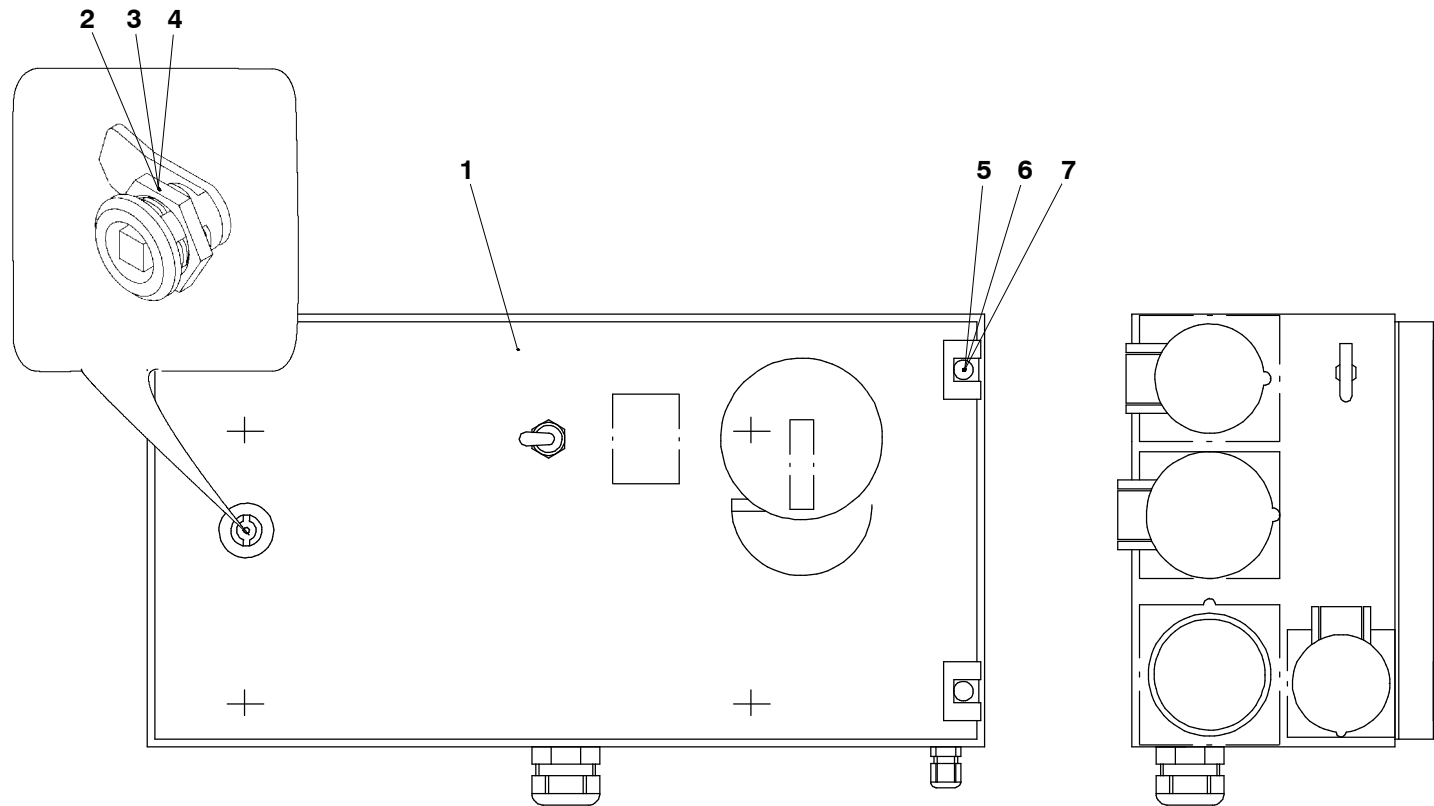


Steuerschrank 8,2kW 400V 50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

239593003



5.0
44251-0004



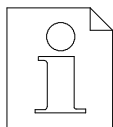
Gehäuse
Housing
Carter
Carcasa

208802000



5.0
45405-9911

	208802000	Gehäuse			Housing	Carter	Carcasa
1	208817008	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
2	208818007	1	.Betätigungsdorn		.Mandrel	.Goujon	.Mandril
3	208819006	1	.Schließzunge		.Closing tongue	.Lame de fermeture	.Lengüeta de cierre
4	208816009	2	.Scharnier		.Hinge	.Articulation à charnière	.Bisagra
5	207713006	5	.Gewindebolzen	M6x16-4.8-C2E	.Threaded bolt	.Boulon filete	.Perno roscado
6	033704001	4	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
7	208820008	1	.Zellgummiprofil		.Foam rubber profile	.Profil en caoutchouc	.Perfil de caucho celular

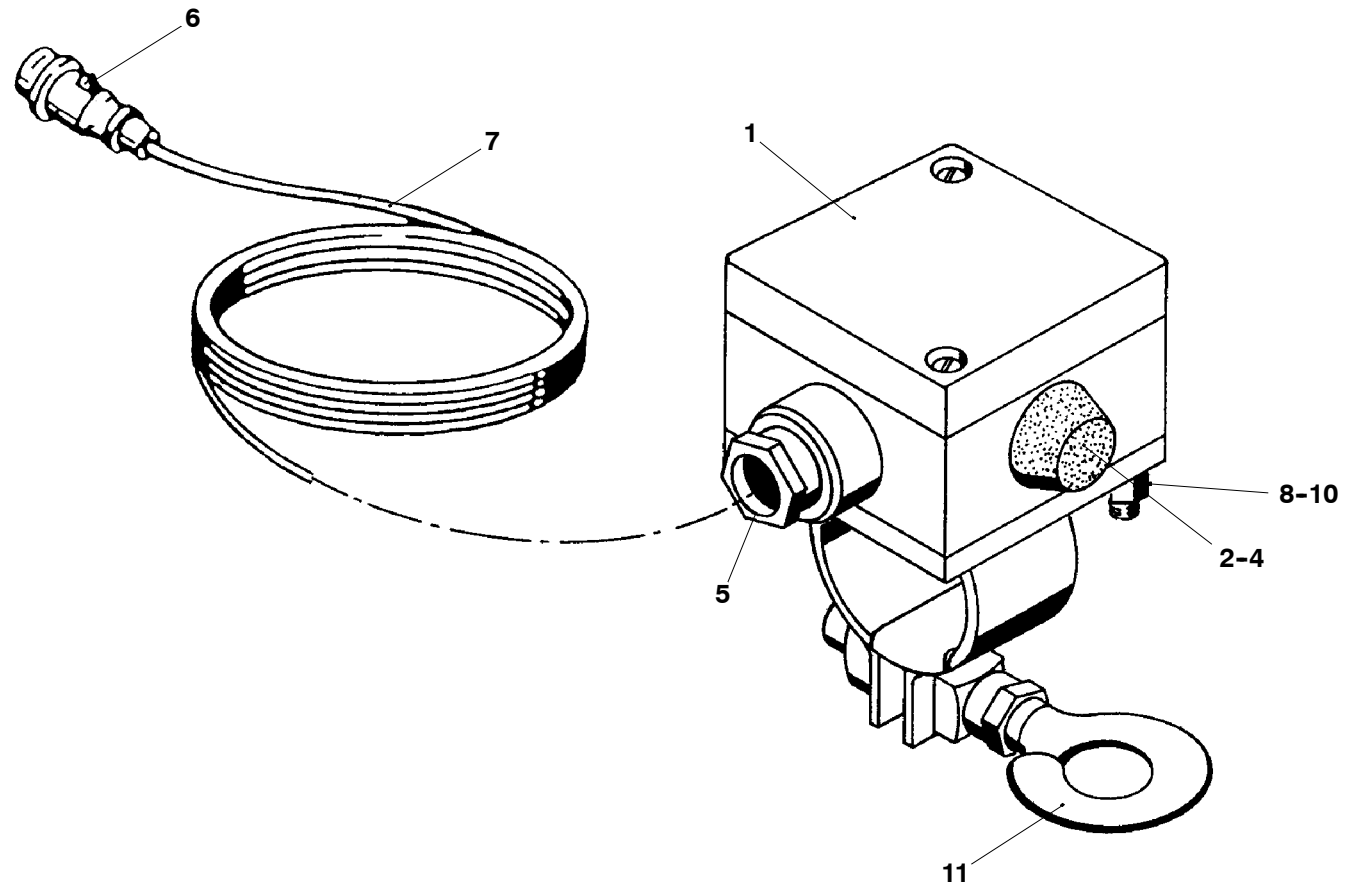


Gehäuse
Housing
Carter
Carcasa

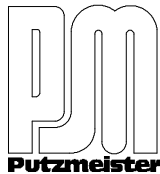
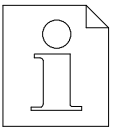
208802000



5.0
45405-9911



TD: Rösch



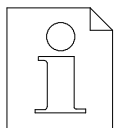
Fernsteuerung
Remote control unit
Télécommande
Telemando

071020006



5.4
44423-9601

	071020006	1	Fernsteuerung		Remote control unit	Télécommande	Telemando
1	064805005	1	.Gehäuse		.Housing	.Carter	.Caja
2	064806004	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
3	064807003	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
4	064808002	2	.Dichtungskappe		.Sealing cap	.Soufflet	.Caperuza
5	043010002	1	.Verschraubung.		.Fitting	.Raccord	.Racor hidr.
6	041888003	1	.CEE-Kupplungsstecker	3pol. 16A 42V 50Hz	.CEE coupler plug	.Fiche de couplage CEE	.Enchufe de acoplamiento
7	043011001	22	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
8	031111007	2	.Zylinderschraube	M4x12 DIN84-5.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
9	033702003	2	.Sechskantmutter	M4 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
10	036503005	2	.Sicherungsscheibe	S4	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11	071022004	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte

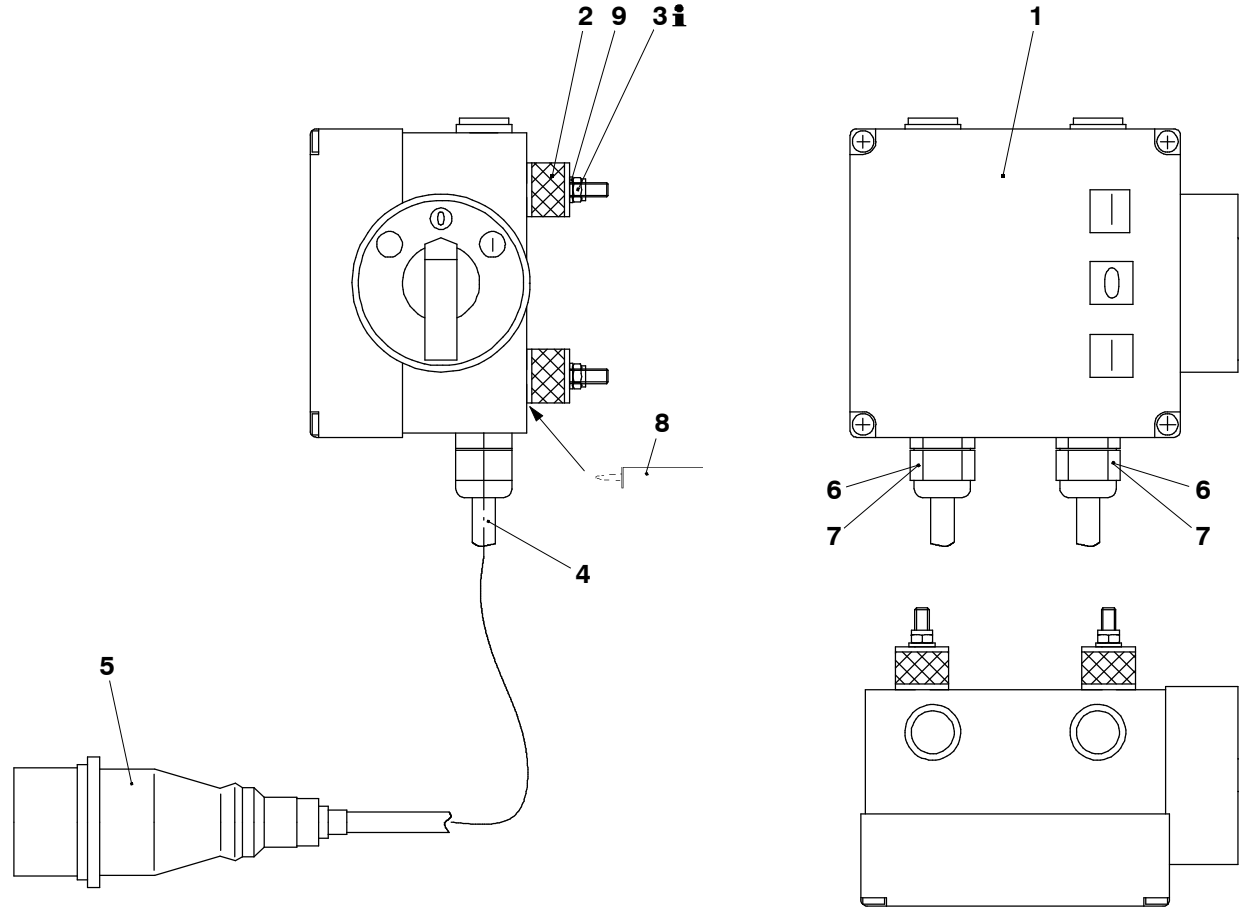
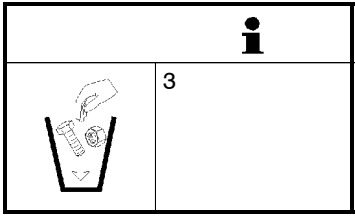


Fernsteuerung
Remote control unit
Télécommande
Telemando

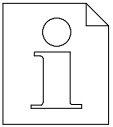
071020006



5.4
44423-9601



TD: Rösch



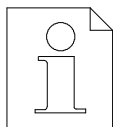
Elektroinstallation
Electric equipment
Installation électrique
Instalacion electrico

207346004



5.5
44463-9812

	207346004	1	Elektroinstallation		Electric equipment	Installation électrique	Instalacion electrico
1	207345005	1	Nockenmotorschutzschalter	5-8,5A	Cam shaft controller	Controlleur à cames	Controler
2	002299000	4	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
3	034104008	8	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
4	039611004	1	Kabel		Cable	Câble	Cable
5	021395008	1	CEE-Kupplungsstecker	5pol. 16A 380V 50Hz	CEE coupler plug	Fiche de couplage CEE	Enchufe de acoplamiento
6	067136001	2	Kabelverschraubung	PG16	Screwed cable gland	Passe-cable à vis	Racor para cables
7	067142008	2	Gegenmutter	PG16	Counternut	Contre-écrou	Contratuerca
8	000302009	1	Silikon-Acetat-Kartusche	310 ml	Silicone acet. cartridge	Cartouche silicone acét.	Cartucho silicón acetato
9	037105004	8	Scheibe	B6,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela

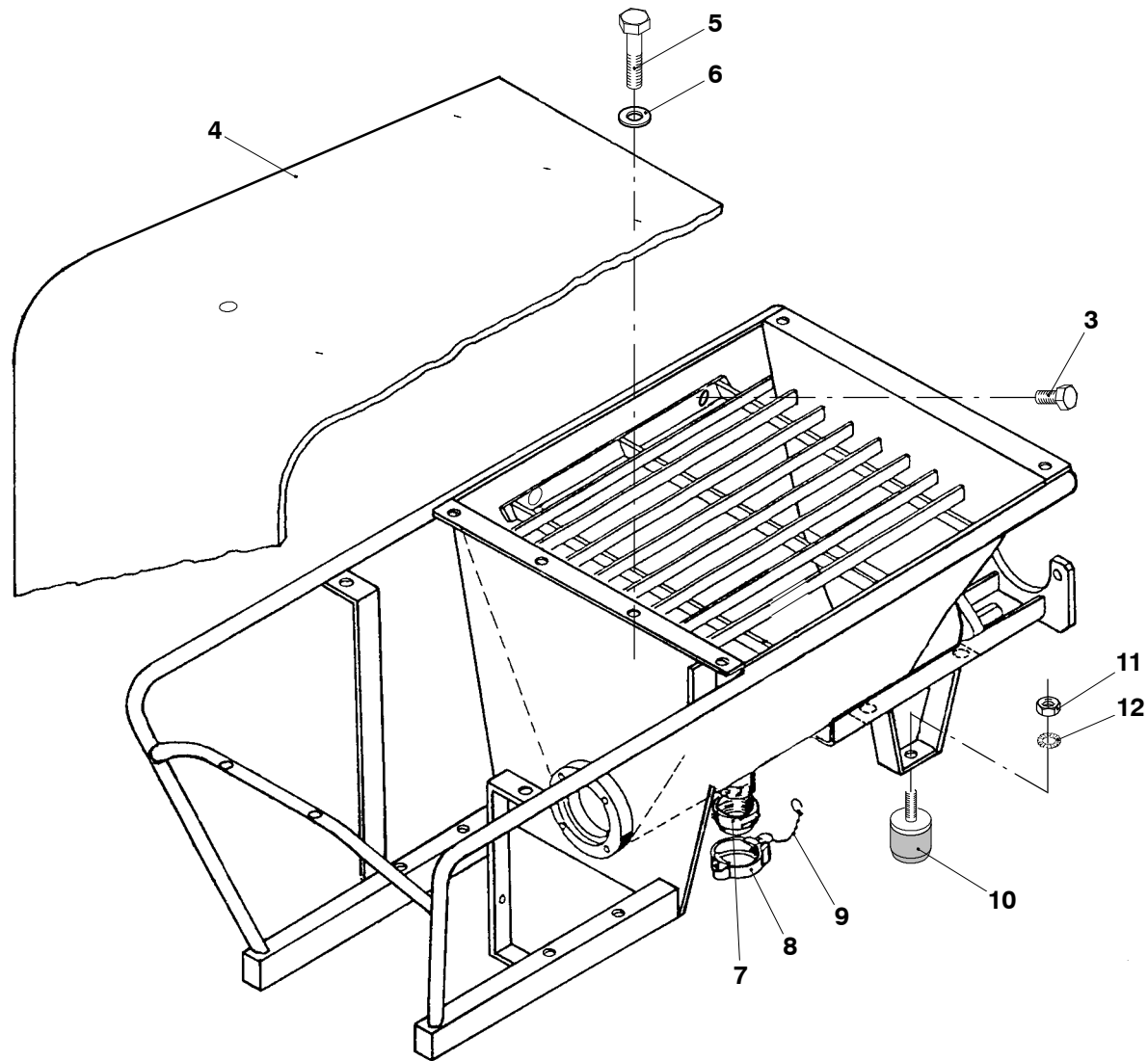


Elektroinstallation
Electric equipment
Installation électrique
Instalacion electrico

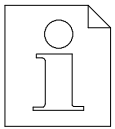
207346004



5.5
44463-9812

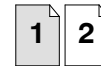


TD: Rösch



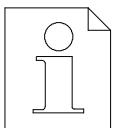
Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

207746002



6.0
44589-9811

	207746002	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	207685008	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	205715006	1	Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
3	032337000	4	Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
4	203646009	1	Gummischurz		Rubber apron	Tablier caoutchouc	Mandil goma
5	032356007	6	Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
6	037331001	6	Scheibe	A10,5 DIN9021-St	Washer	Rondelle	Arandela
7	001610004	1	Kupplungs-Vaterteil	R2"	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
8	001612002	1	Blinddeckel	2"	Dummy lid	Faux-couvercle	Tapa ciega
9	060093002	1	Sicherungskette		Retaining chain	Chaîne de sécurité	Cadena de seguridad
10	004186001	1	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
11	033707008	1	Sechskantmutter	M12 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
12	036507001	1	Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad

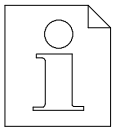
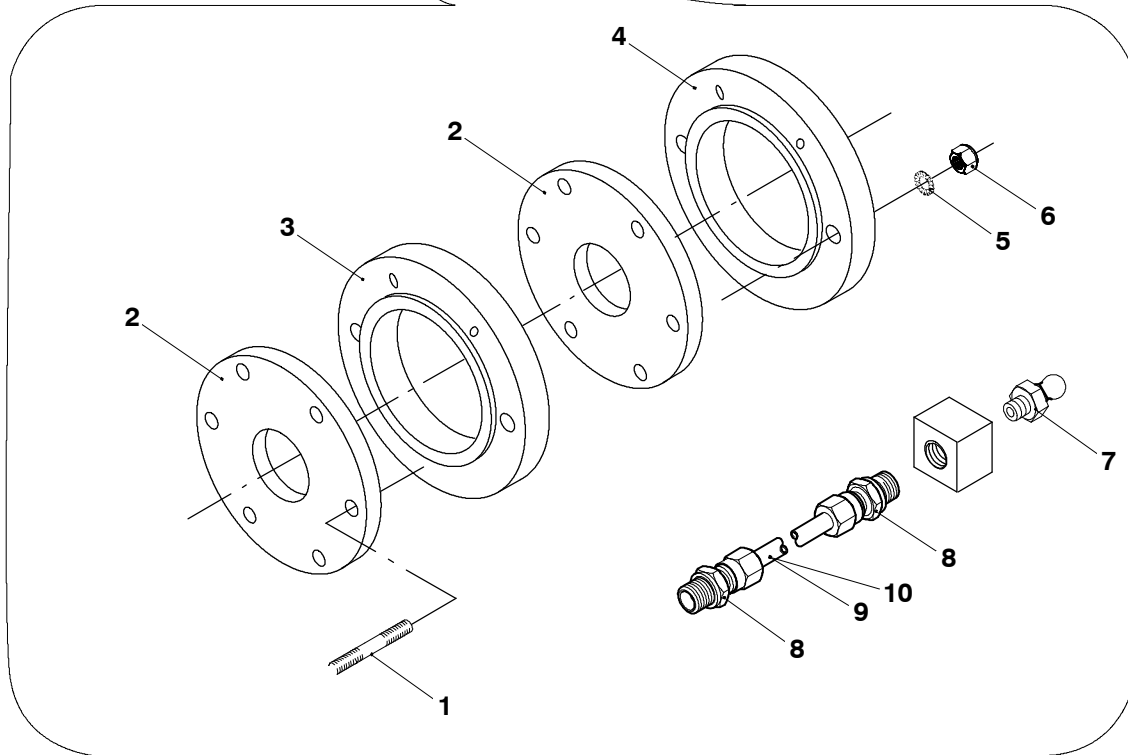
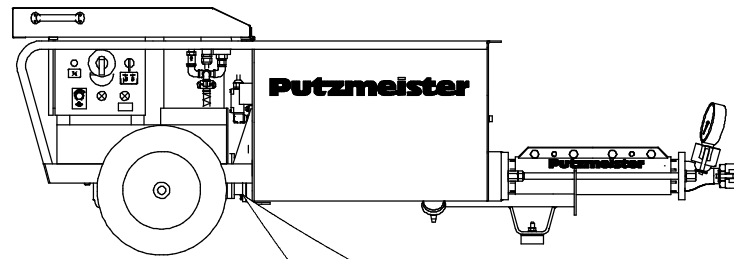


Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

207746002



6.0
44589-9811



Tricherabdichtung
Hopper seal
Etanchement trémie
Empaquetadura tolva

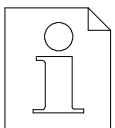
200981000



6.2

44072-0006

200981000		Tricherabdichtung		Hopper seal		Etanchement trémie		Empaquetadura tolva	
1	031946007	2	.Stiftschraube	M10x50 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote		
2	084013000	2	.Gummischeibe	140x46x8 LK120 6LD10	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma		
3	202336006	1	.Klemmring		.Clamping ring	.Bague de serrage	.Anillo opresor		
4	204257002	1	.Klemmring		.Clamping ring	.Bague de serrage	.Anillo opresor		
5	036506002	2	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad		
6	033604004	2	.Hutmutter	M10 DIN917-MS	.Cap nut	.Ecrou borgne	.Tuerca caperuza		
7	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador		
8	018610000	2	.Verschraubung	K-GEV 6LLM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor		
9	042387008	2	.Einsteckhülse	6x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton		
10	042388007	1	.Mecanyl-Rohr	6x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico		

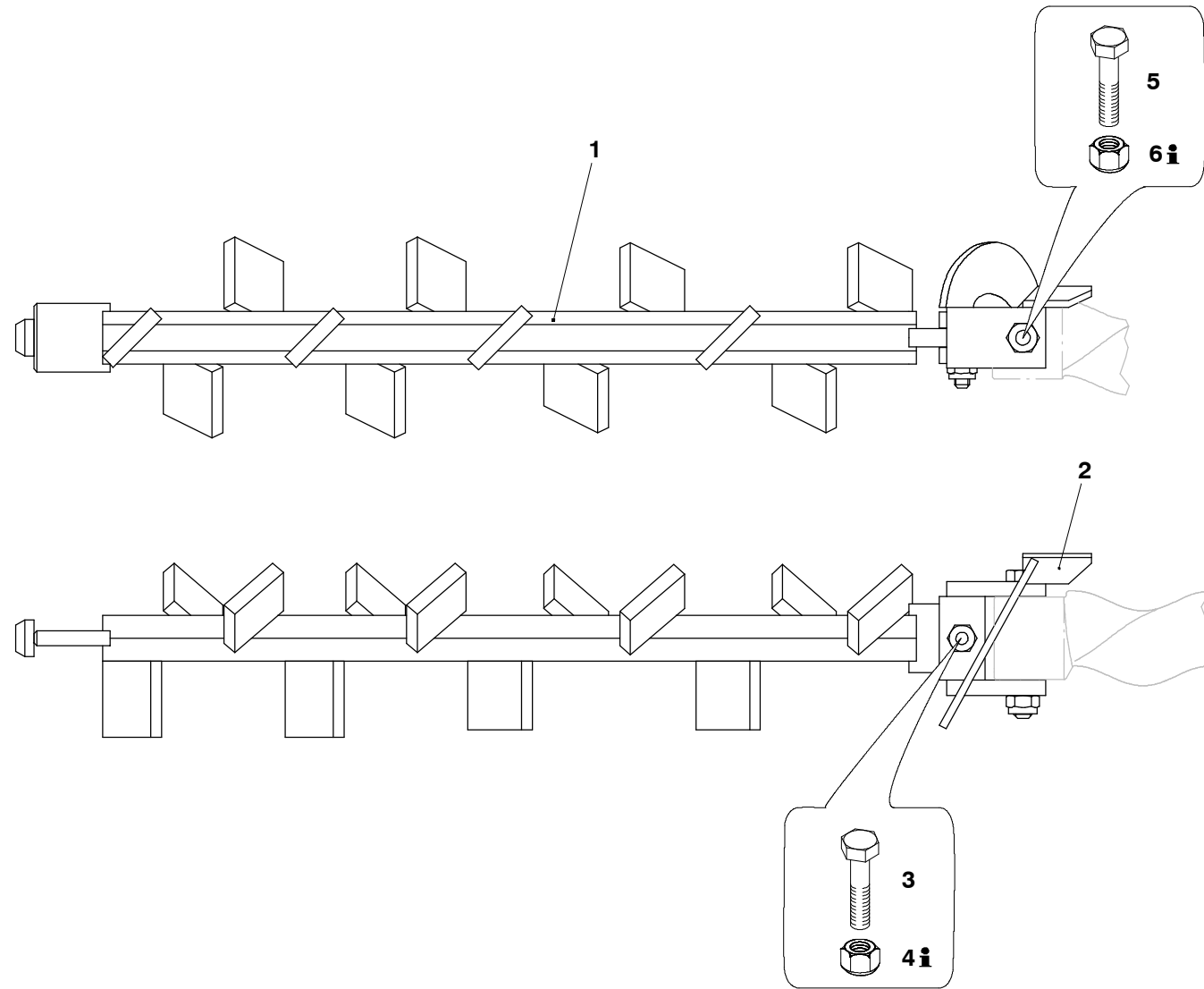
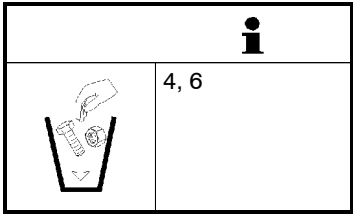


Tricherabdichtung
Hopper seal
Etanchement trémie
Empaquetadura tolva

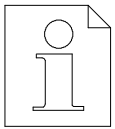
200981000



6.2
44072-0006



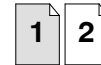
TD: Rösch



Kardanwelle
Cardan shaft
Arbre cardan
Arbol de cardan

L6

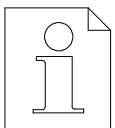
207269000



6.2

45243-9810

	207269000	1	Kardanwelle		Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
1	207268001	1	.Kardanwelle		.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan
2	207204007	1	.Kardangelen		.Cardan joint	.Joint de cardan	.Articulación de Cardán
3	043776003	1	.Sechskantschraube	M12x90 DIN931-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	034107005	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	032144002	1	.Sechskantschraube	M10x50 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	034106006	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant

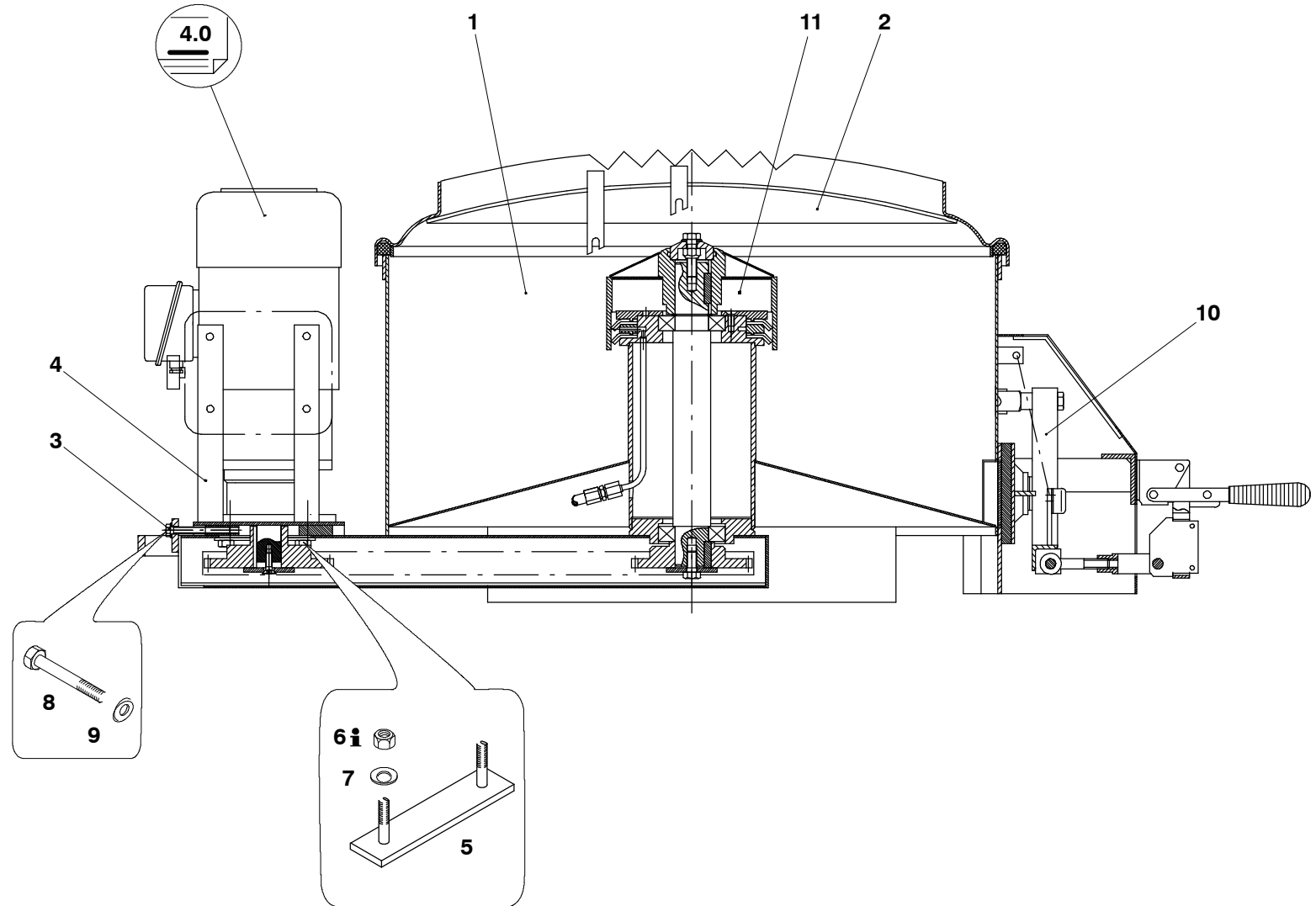
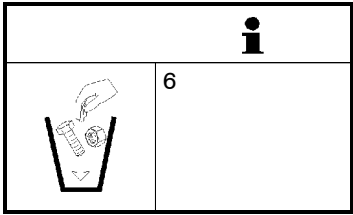


Kardanwelle L6
Cardan shaft
Arbre cardan
Arbol de cardan

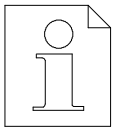
207269000



6.2
45243-9810



TD: Rösch



Tellermischer
Pan mixer
Melangeur a bac
Mezcladora.

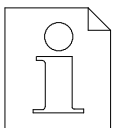
TM100/2

207637001



7.0
44464-9812

	207637001	1	Tellermischer	TM100/2	Pan mixer.	Melangeur a bac	Mezcladora.	
1	206923004	1	Mischtrommel		Mixing drum	Tambour-malaxeur	Tambor mezclador	7.0 44465
2	206939001	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa	7.0 44466
3	206938002	1	Spannvorrichtung		Clamping device	Dispositif de serrage	Dispositivo de tension	
4	206793001	1	.Motorkonsole		.Motor stand	.Console moteur	.Consola motor	
5	206792002	2	.Lasche		.Bracket	.Eclisse	.Cubrejunta	
6	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
7	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
8	032347003	1	.Sechskantschraube	M8x70 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
9	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
10	206928009	1	Klappe		Flap	Trappe	Chapaleta	7.0 44561
11	206966003	1	Mischflügel		Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora	7.2 44467



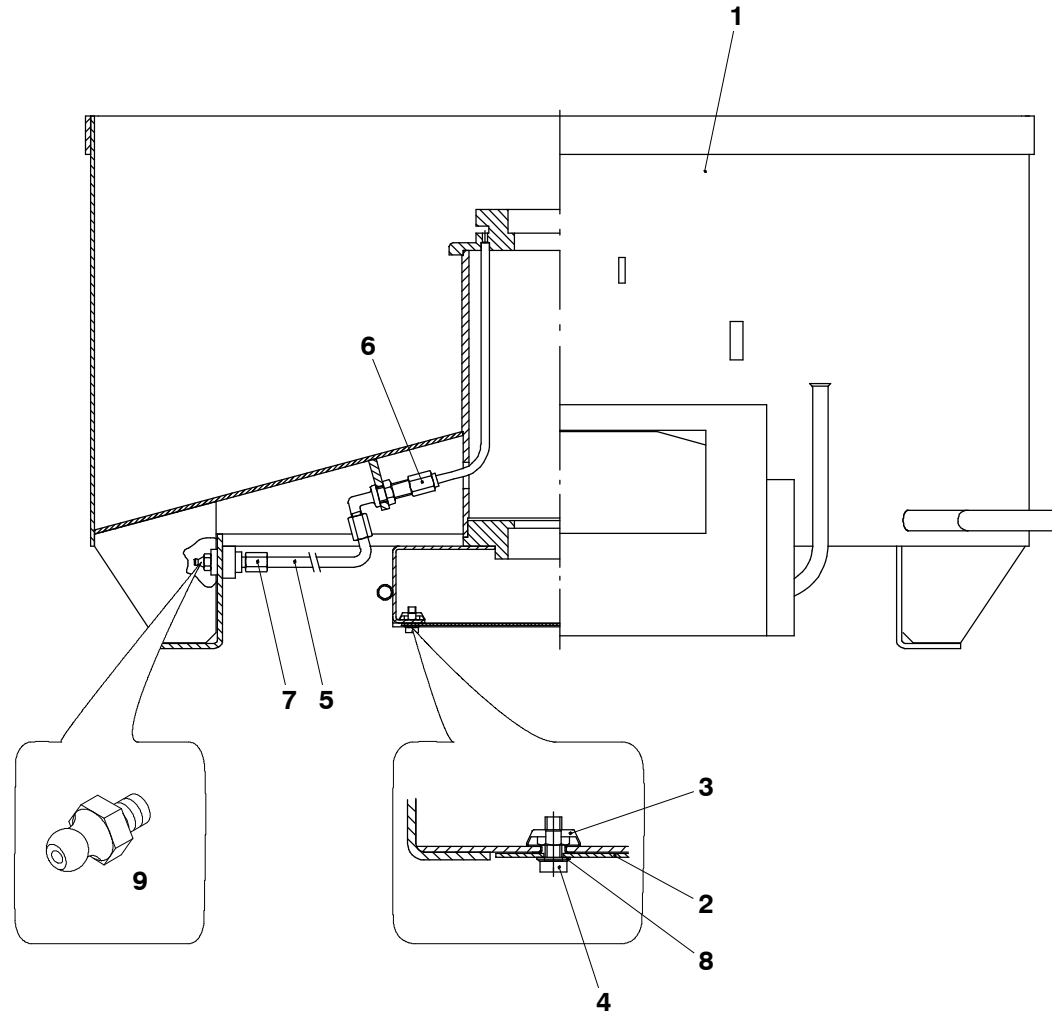
Tellermischer
Pan mixer
Melangeur a bac
Mezcladora.

TM100/2

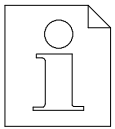
207637001



7.0
44464-9812



TD: Rösch



Mischtrommel
 Mixing drum
 Tambour-malaxeur
 Tambor mezclador

206923004



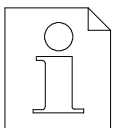
7.0
 44465-9812

	206923004	1	Mischtrommel	
1	206763002	1	.Mischtrommel	
2	206924003	1	.Abdeckung	
3	207360006	8	.Käfigmutter	M6
4	031136008	8	.Zylinderschraube	M6x16 DIN84-5.8
5	066272005	1	.Hydr.-Schlauch	NW4x425
6	043259009	1	.Verschraubung	BO-WSV 6L
7	044018003	1	.Stutzen	GES 6LM
8	036504004	8	.Sicherungsscheibe	VS6
9	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412

Mixing drum
.Mixing drum
.Cover
.Cage nut
.Cap head screw
.Hydr. hose
.Fitting
.Connection
.Lock washer
.Conical lubr. nipple

Tambour-malaxeur
.Tambour-malaxeur
.Recouvrement
.Ecrou a cage
.Vis à tête cylindrique
.Flexible hydr.
.Raccord à vis
.Manchon
.Rondelle d'arrêt
.Graisseur

Tambor mezclador
.Tambor mezclador
.Protección
.Tuerca de jaula
.Tornillo cilíndrico rosca
.Tubo flexible hidr.
.Racor
.Racor
.Arandela de seguridad
.Engrasador

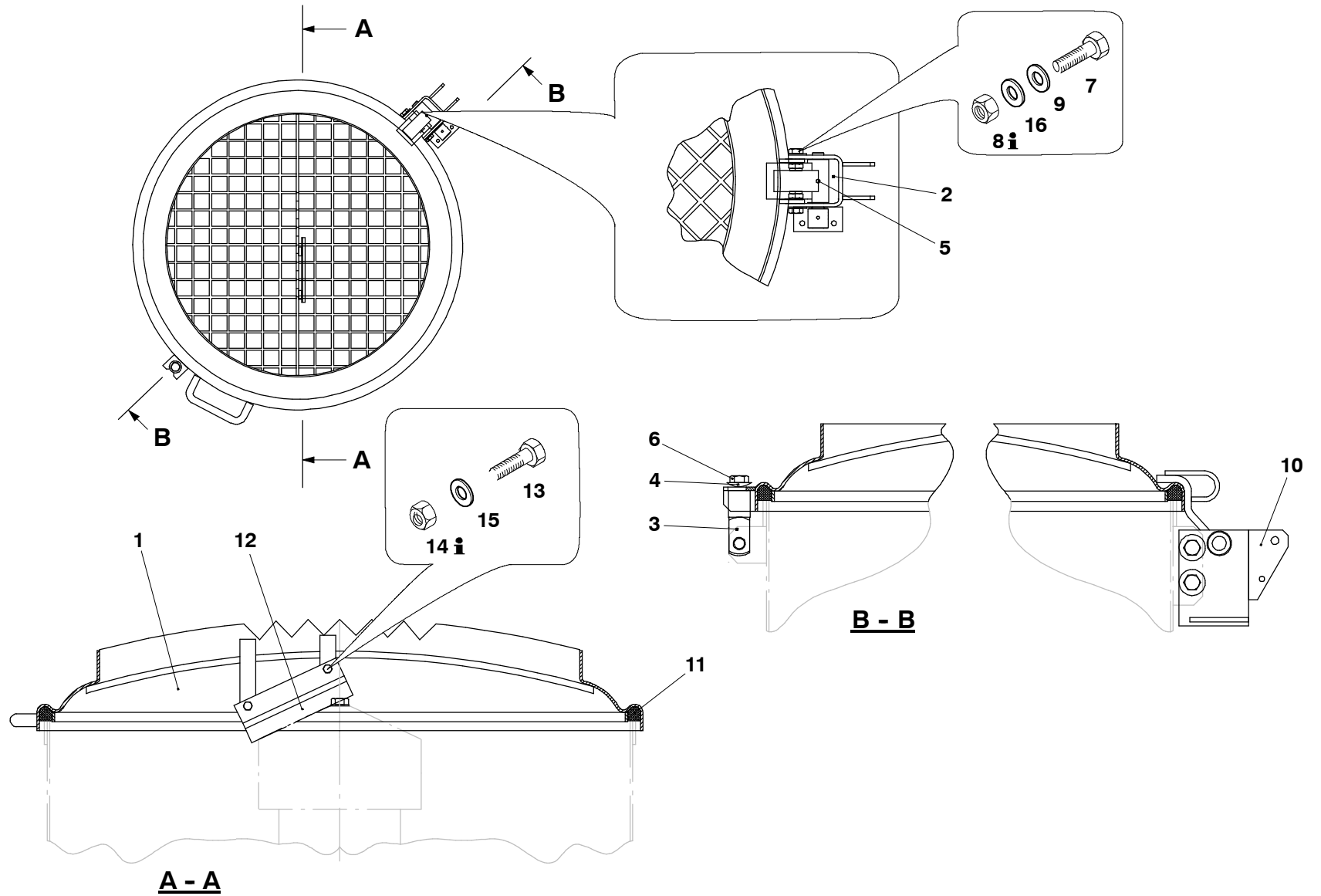
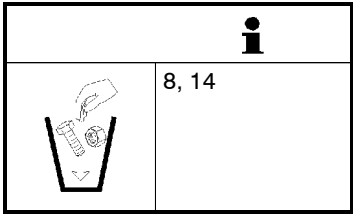


Mischtrommel
Mixing drum
Tambour-malaxeur
Tambor mezclador

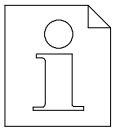
206923004



7.0
44465-9812



TD: Rösch



Deckel
Lid
Couvercle
Tapa

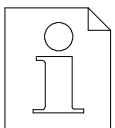
206939001



7.0

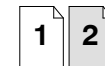
44466-9812

	206939001	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa
1	207294004	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210510005	1	.Welle		.Shaft	.Arbre	.Eje
3	207562008	1	.Gabelgelenk		.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla
4	225235003	1	.Kugelscheibe	C13 DIN6319	.Spherical disk	.Rondelle a portee spheri.	.Arandela esferica
5	042546001	2	.Spannstift	5x32 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
6	032379000	1	.Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	032358005	4	.Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	210512003	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
11	066258003	1	.Moosgummiprofil		.Foam rubber strip	.Profil caoutchouc	.Peril goma
12	207358005	1	.Abdichtbürste		.Sealing brush	.Brosse d'obturation	.Escobilla protectora
13	032314007	2	.Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
15	037105004	2	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	037331001	4	.Scheibe	A10,5 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela

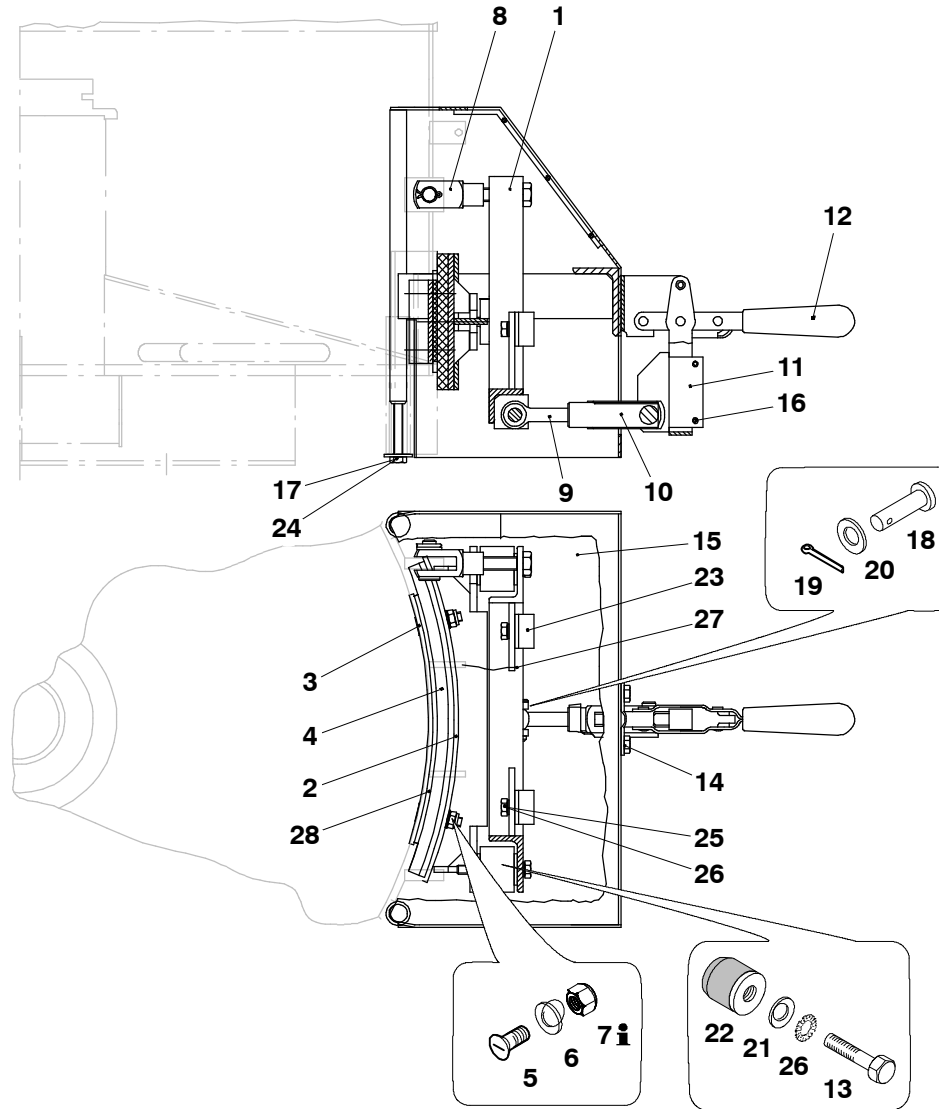
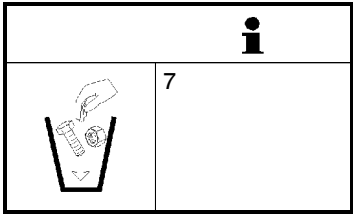


Deckel
Lid
Couvercle
Tapa

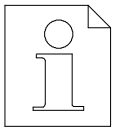
206939001



7.0
44466-9812



TD: Rösch



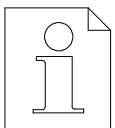
Klappe
Flap
Trappe
Chapaleta

206928009



7.0
44561-9812

	206928009	1	Klappe		Flap	Trappe	Chapaleta
1	207210004	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
2	206896005	1	.Klappe		.Flap	.Trappe	.Chapaleta
3	206820000	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
4	206821009	1	.Gummiplatte		.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma
5	043504000	4	.Senkschraube	M8x40 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
6	043730007	8	.Scheibe	B8,4 DIN125-1.4401	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	034105007	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
8	038532003	2	.Gabelgelenk	A-M12x24 DIN71751	.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla
9	208786003	1	.Augenschraube	AM12x80 DIN444-5.6	.Eye bolt	.Boulou à oeillet	.Tornillo ojal
10	042092005	1	.Gabelgelenk		.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla
11	206846000	1	.Ensat für Vertikalspanner		.Insert for vert. tension jack	Connecteur pour tendeur	.Palanca tensora vertical
12	068527004	1	.Verticalspanner		.Vertical tightener	.Tendeur vertical	.Brida amarre p. vibrador
13	032333004	2	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	206835008	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
16	038265008	2	.Spannstift	5x20 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
17	032346004	2	.Sechskantschraube	M8x65 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	221462003	1	.Bolzen	B12x40 DIN1444-St	.Bolt	.Goujon	.Bulón
19	038406003	1	.Splint	3,2x25 DIN94-St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
20	037110002	1	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
21	037224008	4	.Scheibe	R9 DIN440-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22	066396004	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
23	207350003	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
24	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
25	032336001	2	.Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
26	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
27	066527006	2	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
28	207280005	1	.Gummiplatte		.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma

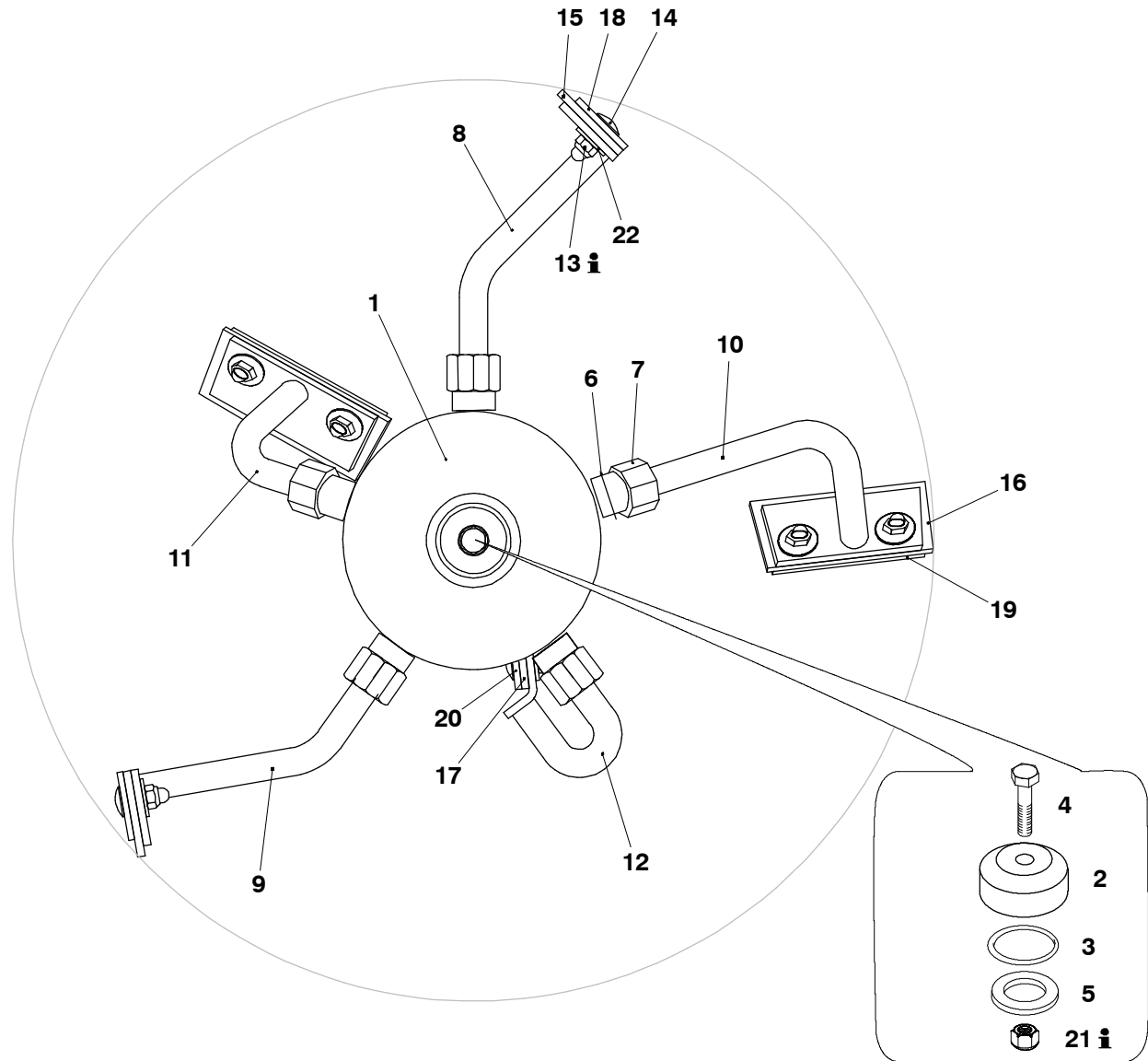
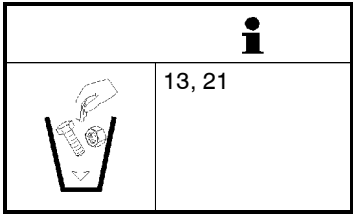


Klappe
Flap
Trappe
Chapaleta

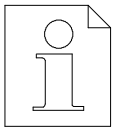
206928009



7.0
44561-9812



TD: Rösch



Mischflügel
Mixing paddle
Ailette de malaxage
Aspa mezcladora

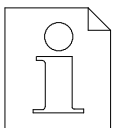
206966003



7.2

44467-9812

	206966003	1	Mischflügel		Mixing paddle	Ailette de malaxage	Aspa mezcladora
1	206949004	1	.Kopf für Mischwek		.Head for mixer unit	.Tete	.Cabeza
2	206933007	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
3	042744007	1	.O-Ring	52x3,5 DIN3770NB90	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	032381001	1	.Sechskantschraube	M12x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	041362008	1	.Usit-Ring		.Seal ring made of Cu	.Bague d' etanch. (Cu)	.Anillo obtur. (Cu)
6	042396002	5	.Spannstift	S6x40	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
7	207319002	5	.Überwurfmutter	1"	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
8	206989006	1	.Mischflügel		.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora
9	206990008	1	.Mischflügel		.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora
10	207001006	1	.Mischflügel		.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora
11	207002005	1	.Mischflügel		.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora
12	207003004	1	.Mischflügel		.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora
13	033606002	10	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr
14	244520003	10	.Flachrundschrabe	M10x25 DIN603	.Cup square bolt	.Boulon a tête plate	.Tornillo aplastado
15	207021002	3	.Abstreifer		.Scraper	.Racleur	.Rascador
16	207022001	1	.Abstreifer		.Scraper	.Racleur	.Rascador
17	207023000	1	.Abstreifer		.Scraper	.Racleur	.Rascador
18	207029004	3	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
19	207030006	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
20	207031005	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
21	034107005	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
22	037331001	10	.Scheibe	A10,5 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela

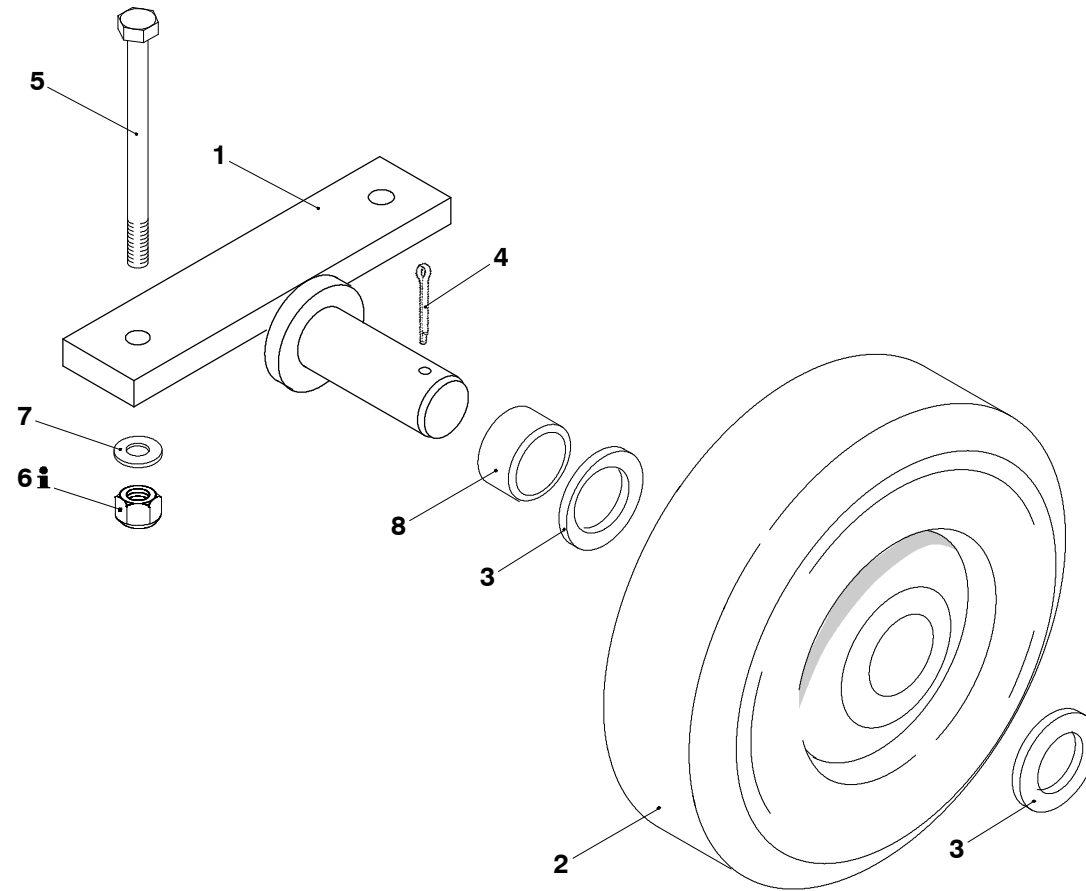
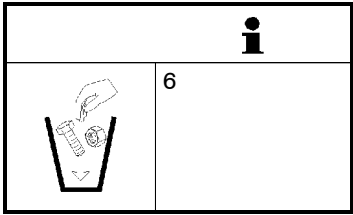


Mischflügel
Mixing paddle
Ailette de malaxage
Aspa mezcladora

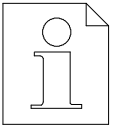
206966003



7.2
44467-9812



TD: Rösch



Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

204002008



9.0
44376-9809

	204002008	1	Fahreinrichtung	
1	201849002	2	Achsstummel	
2	066769000	2	Vollgummirad	
3	037425001	4	Scheibe	25 DIN1440-St
4	038447004	2	Splint	6,3x40 DIN94-St
5	032170005	4	Sechskantschraube	M12x85 DIN931-8.8
6	034107005	4	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.
7	036507001	4	Sicherungsscheibe	VS12
8	209056004	2	Distanzhülse	

Chassis

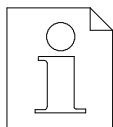
Axle stub
Solid tyre
Washer
Cotter pin
Hexagon head cap screw
Hexagonal nut, self-lock
Lock washer
Spacer sleeve

Châssis

Bout de l'arbre
Roue bandagée
Rondelle
Goupille fendue
Vis à tête hexagonale
Ecrou hexagonale frein
Rondelle d'arrêt
Douille d'écartement

Chasis

Cabeza eje
Rueda de goma maciza
Arandela
Pasador de aletas
Tornillo de cab.exagonal
Tuerca exag., autofrenant
Arandela de seguridad
Casquillo separador

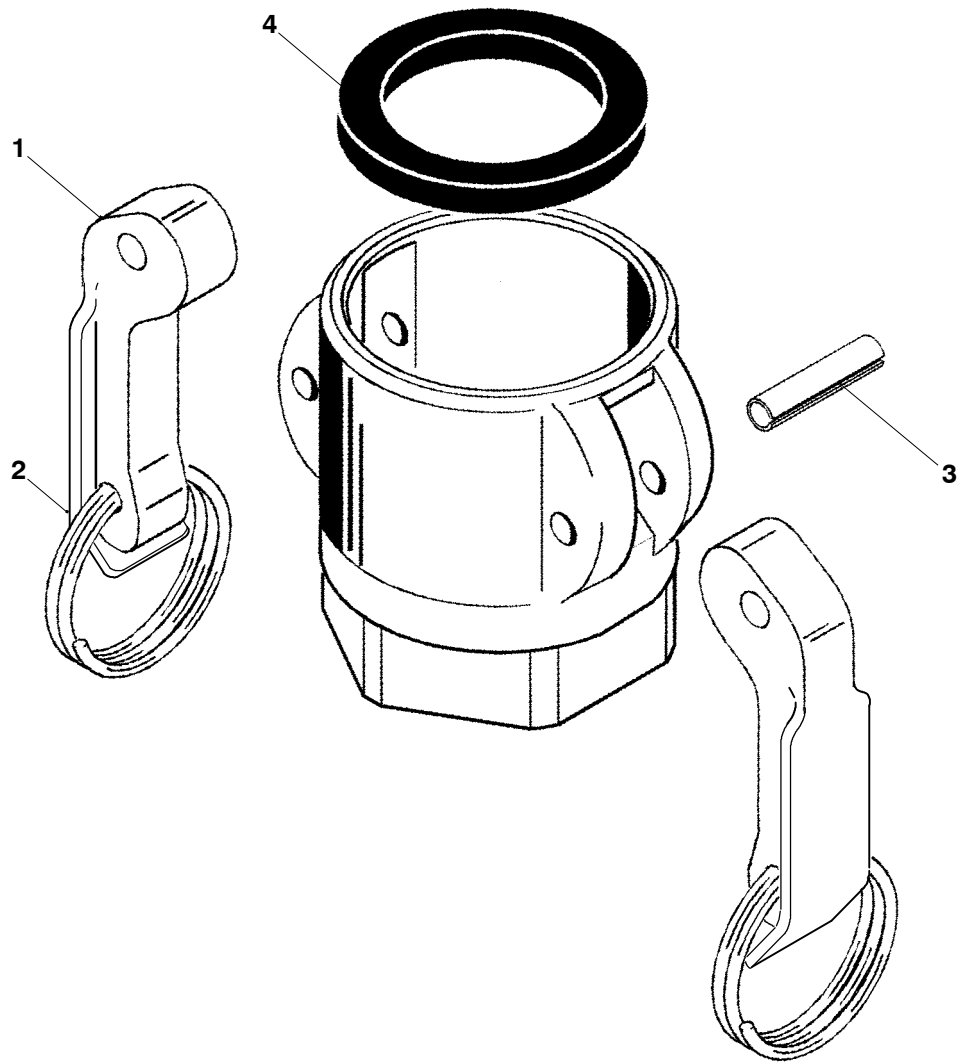


Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

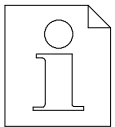
204002008



9.0
44376-9809

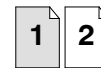


TD: Buda



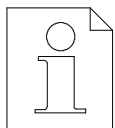
Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

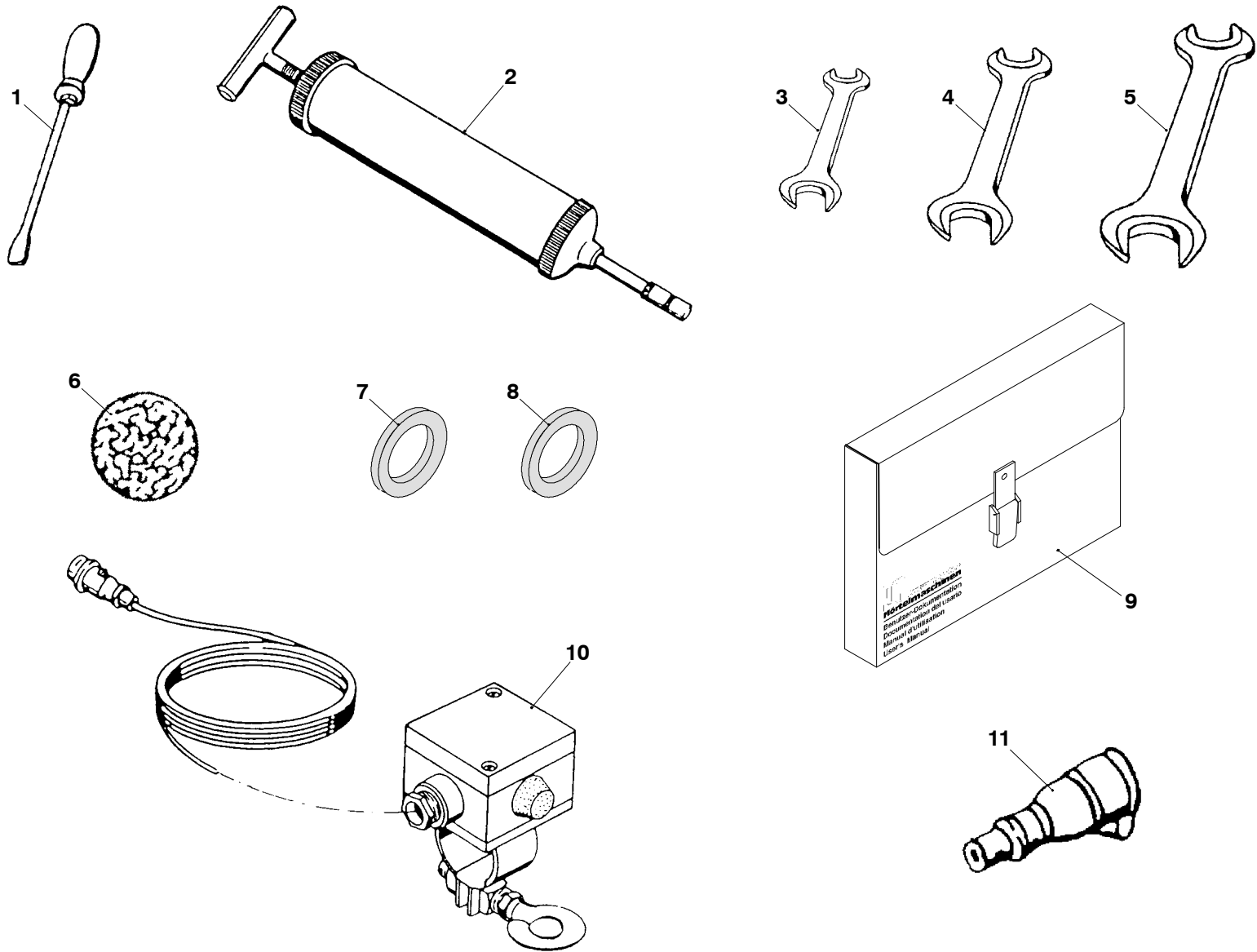


Kupplung M35/G1 1/2 Z
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

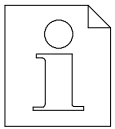
211599009



10.0
 40932-9907



TD: Buda



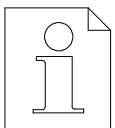
Standardzubehör
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

201110003



11.0
 43066-9907

	201110003	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	000110000	1	Schraubendreher	4,5x110x6	Screw driver	Tournevis	Atornillador	
2	000112008	1	Fettpresse		Grease gun	Pompe à graisse	Bomba engrasadora	
3	000115005	2	Doppelmaulschlüssel	10/13 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
4	000116004	2	Doppelmaulschlüssel	17/19 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
5	000117003	2	Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
6	065044001	1	Schwammkugel	Ø 45	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja	
7	001654002	2	Rechteckdichtring	54x37x6	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
8	213725004	2	Rechteckdichtring		Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
9	211800002	1	Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación	
10	071020006	1	Fernsteuerung		Remote control	Télécommande	Telemando	5.4 44423
11	014184006	1	CEE-Kupplungsdose	5pol. 32A 380V 50Hz	CEE-coupler socket	Prise femelle CEE	Caja de acoplamiento	

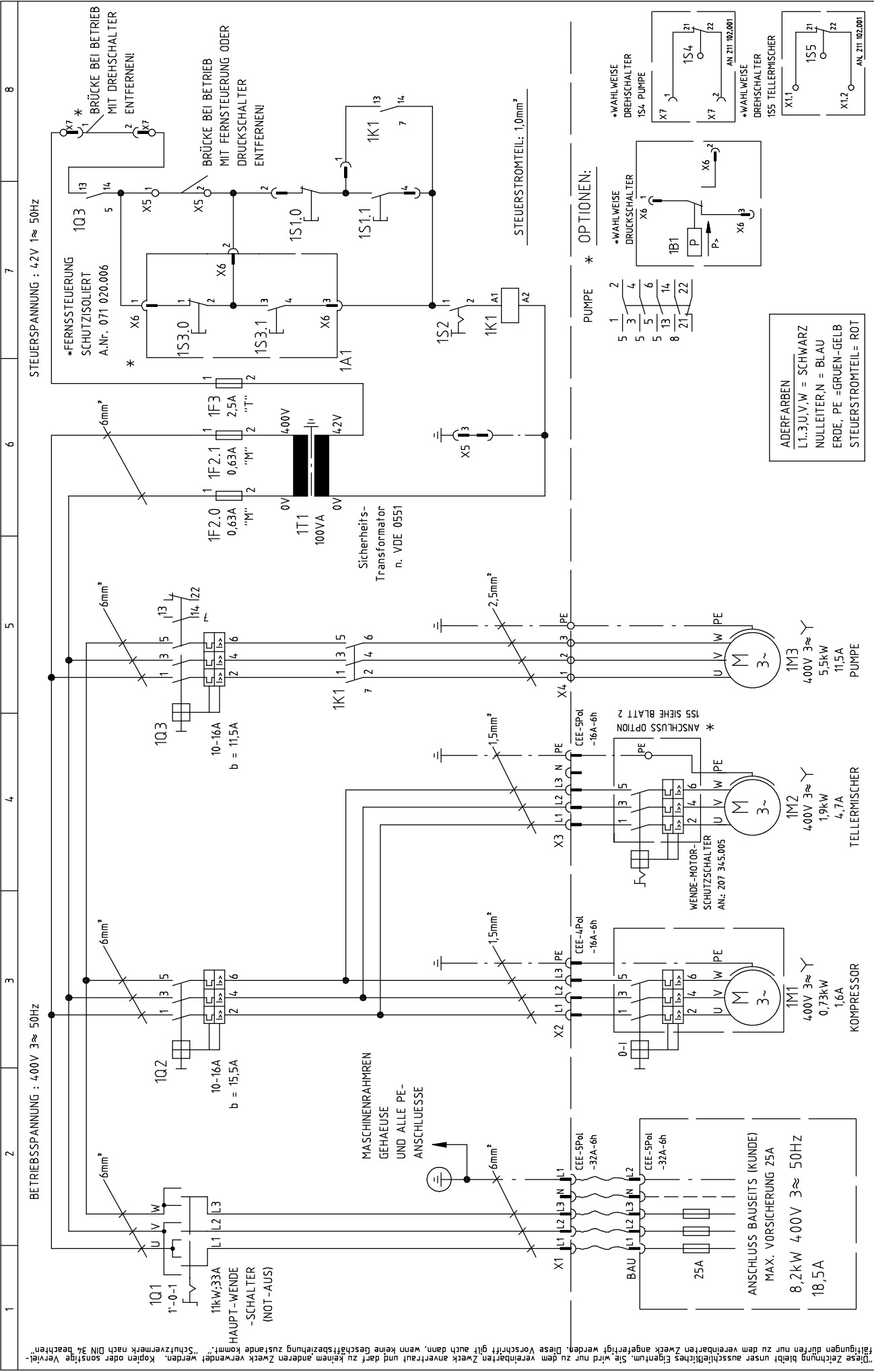


Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

201110003



11.0
43066-9907



Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zum vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten". Änderungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt". Kopieren oder sonstige Verletzungen sind ausdrücklich untersagt.		Datum: 12.10.89 Bearb.: Schlicht	
1 30785 h 6.9 Opt. 155	Datum: 99-11-23 Name: Kenner Gepr.: von Bäumen	Datum: 99-11-23 Bearb.: Schlicht	
Ersatz durch:		Ersatz für:	
CAD-Zeichnung Änderung nur ueber CAD Ursprung:		STROMLAUFPLAN S5 EV / 2L6 3x4,00V, 50Hz, 8,2kW	
Art-Nr.: 239 593,003		=	
KS-31491		Blatt 1 / 3 / 2 Bl.	

BETRIEBSSPANNUNG : 400V 3~ 50Hz
 STEUERSPANNUNG : 42V 1~ 50Hz

MASCHINENRAHMEN
 GEHÄUSE
 UND ALLE PE-
 ANSCHLÜSSE

ANSCHLUSS BAUSEITS (KUNDE)
 MAX. VORSICHERUNG 25A
 8,2kW 400V 3~ 50Hz
 18,5A

WENDE-MOTOR-
 SCHUTZSCHALTER
 AN: 207 345-005

TELLERMISCHER
 1M2
 400V 3~
 1,9kW
 4,7A

KOMPRESSOR
 1M1
 400V 3~
 0,73kW
 1,6A

PUMPE
 1M3
 400V 3~
 5,5kW
 11,5A

WÄHLWEISE
 DRUCKSCHALTER
 1S4 PUMPE

WÄHLWEISE
 DREHSCHALTER
 1S5 TELLERMISCHER

ADERFARBEN
 L1:3.U.V.W = SCHWARZ
 NULLEITER N = BLAU
 ERDE, PE =GRUEN-GELB
 STEUERSTROMTEIL= ROT

STEUERSTROMTEIL: 1,0mm²

PUMPE * OPTIONEN:
 1 2
 5 3 4
 5 5 6
 5 13 14
 8 21 22

WÄHLWEISE
 DRUCKSCHALTER
 1S4 PUMPE

WÄHLWEISE
 DREHSCHALTER
 1S5 TELLERMISCHER

ANSCHLUSS OPTION 2
 1S5 SIEHE BLATT 2

CEE-SPol
 -32A-6h

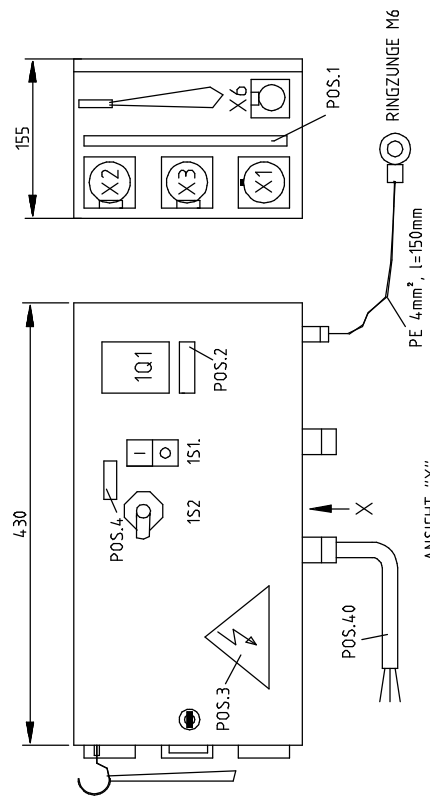
CEE-SPol
 -32A-6h

CEE-SPol
 -16A-6h

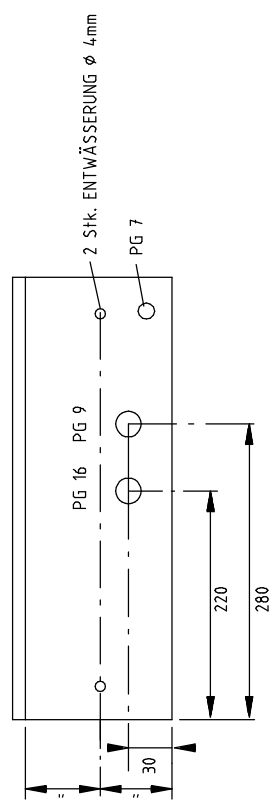
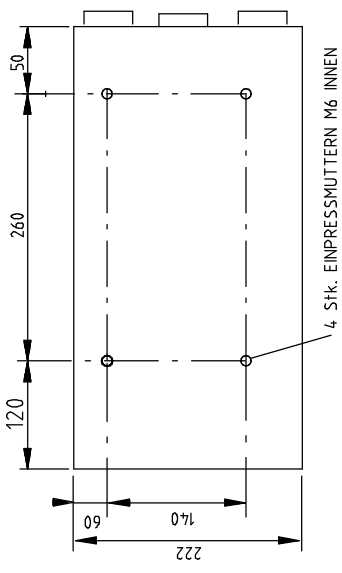
CEE-SPol
 -16A-6h

„Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt.“ „Schutzvermerk nach DIN 34 beachten“

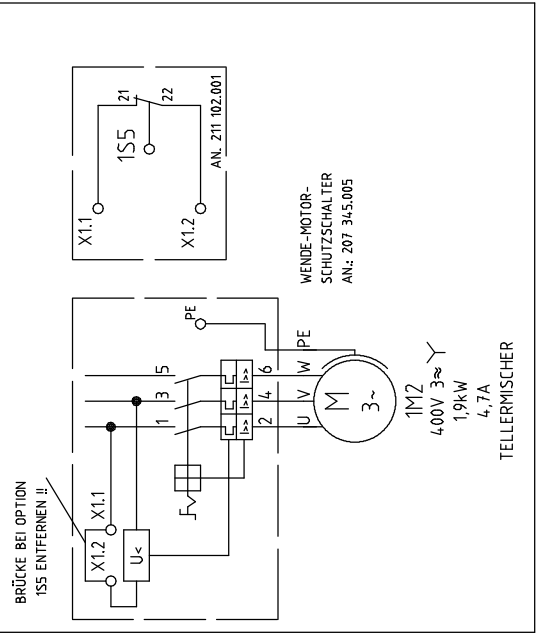
GEHÄUSE: 430x222x155 PM-A.N.064 819.004



ANSICHT RÜCKWAND



ANSCHLUSS VON OPTION 155



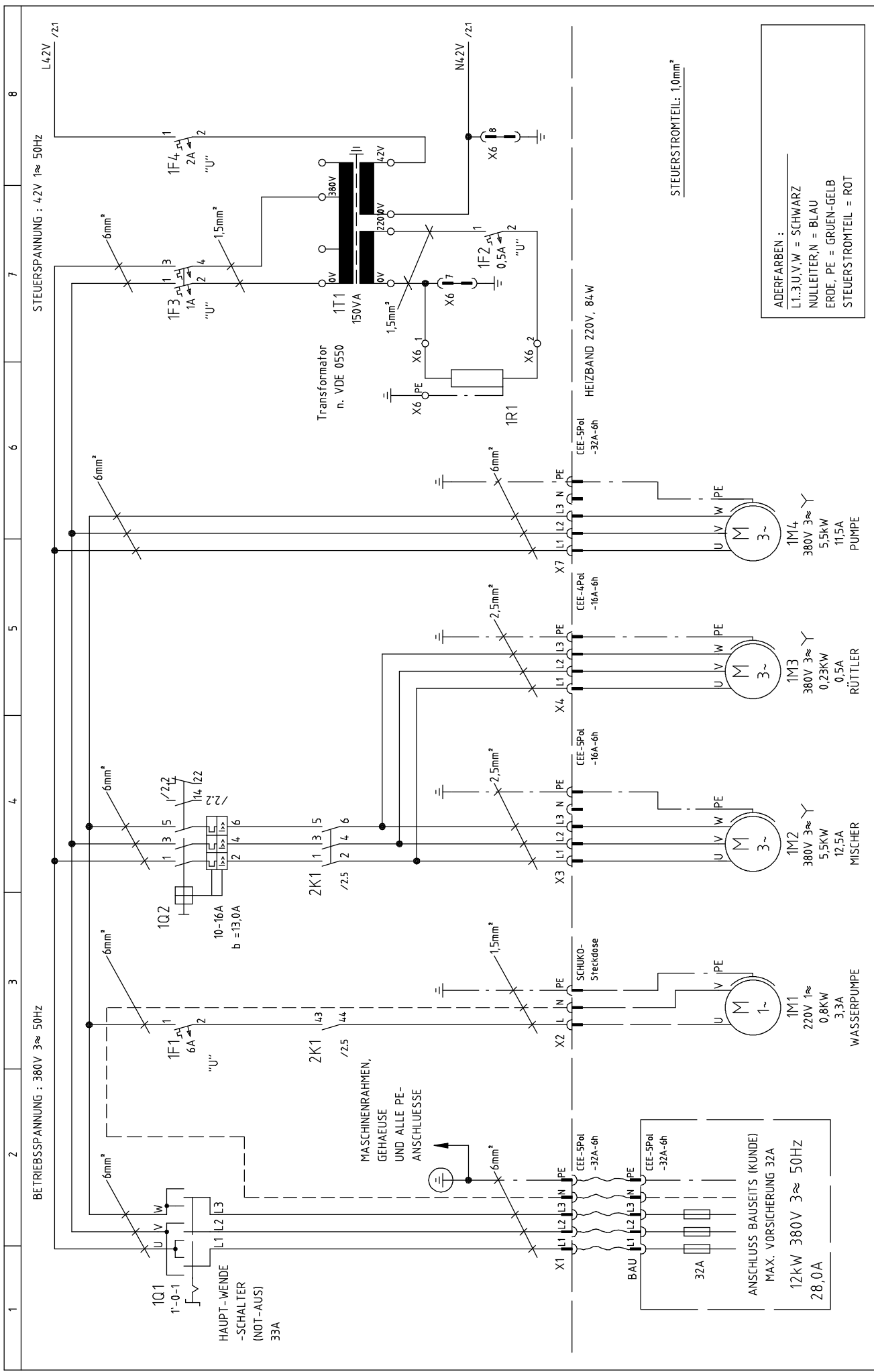
SCHILDERLISTE

BESCHRIFTUNG:	BESCHREIBUNG:
POS.1	KOMPRESSOR TELLERMISCHER ZULEITUNG TEXT IN FOLGE NEBEN X2-X3-X1
POS.2	HAUPTSCHALTER NUR WENN VORHANDEN
POS.3	⚡ WARNSCHILD A.N.: 227 984.006
POS.4	0-I A.N.: 088 780.009

k		Datum	12.10.89	99-08-16	PUTZMEISTER AG		AUFBAUPLAN		=	
l		Bearb.	Schlecht		D-72631 AICHTAL		S5 EV / 2L6		+	
h		99-08-16	Kerber	Gepr.	D-72631 AICHTAL		3x400V, 50Hz, 8,2kW		KS-31491	
Änderung		Datum	Name	Norm	Ersatz für:		Ursprung:		Blatt 2	
									1 / 3 Bl.	

1	2	3	4	5	6	7	8																																																																								
TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS:																																																																															
CODE	STÜL-POS.NR.	BEZEICHUNG																																																																													
1F2	12	GLASROHRSICHERUNG 0,63A "M"																																																																													
1F3	13	GLASROHRSICHERUNG 2,5A "T"																																																																													
1K1	21	DREHSTROM-SCHUETZ "PUMPE EIN"																																																																													
1O1	2	HAUPT-DREHRICHTIG.WENDE-SCHALTER (NOT-AUS)																																																																													
1O2	22, 23	MOTORSCHUTZSCHALTER 10-16A																																																																													
1O3	22, 23	MOTORSCHUTZSCHALTER 10-16A "PUMPE"																																																																													
1S1..	3, 4, 5	DOPPEL-DRUCKTAST."START-STOP"																																																																													
1S2	31, 32	KIPPSCHALTER "EIN-AUS"																																																																													
1T1	20	STEUER-SICHERH.TRANSFORMATOR 400/42V/100VA																																																																													
X1	9, 37	CEE-ANBAUGERAETE-STECKER 5POL.32A																																																																													
X2	7	CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 4POL.16A																																																																													
X3	6	CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 5POL.16A																																																																													
X4	15, 16, 18, 19	KLEMMLEISTE PUMPE																																																																													
X5	17, 18, 35	KLEMMLEISTE STEUERUNG																																																																													
X6	8	FLANSCHDOSE 3POL.FÜR FERNBEDIENUNG O. DRUCKSCHALTER																																																																													
X7	14	SCHRAUB-/STECK-KLEMMLE																																																																													
-	40	ANSCHLUSSLEITUNG FÜR PUMPE																																																																													
GERAETE AUSSERHALB DES STEUERSCHRANKS:																																																																															
1A1	-	FERNBEDIENUNG A.N.071020006																																																																													
1B1	-	DRUCKSCHALTER																																																																													
1M1	-	DREHSTROM-MOTOR 0,73kW "KOMPRESSOR"																																																																													
1M2	-	DREHSTROM-MOTOR 1,9kW "TELLERMISCHER"																																																																													
1M3	-	DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "PUMPE"																																																																													
1S4	-	DREHSCHALTER PUMPE A.N. 211 102.001																																																																													
1S5	-	DREHSCHALTER TELLERMISCHER A.N. 211 102.001																																																																													
<table border="1"> <tr> <td>k</td> <td></td> <td>Datum</td> <td>12.10.89</td> <td>99-11-23</td> <td colspan="3">PUTZMEISTER AG</td> <td>CAD-Zeichnung</td> <td>GERÄTELISTE</td> <td>Art-Nr.: 239 593.003</td> <td>=</td> </tr> <tr> <td>i</td> <td>30785</td> <td>99-11-23</td> <td>Kerber</td> <td>Bearb.</td> <td>Schlecht</td> <td colspan="3">D-72631 AICHTAL</td> <td>Aenderung nur ueber CAD</td> <td>S5 EV / 2L6</td> <td>*</td> </tr> <tr> <td>h</td> <td>6.M. Dpt. 155</td> <td>99-08-16</td> <td>Kerber</td> <td>Gepr.</td> <td>von Bäumen</td> <td colspan="3">Ersatz durch:</td> <td>Ursprung:</td> <td>3x4,00V, 50Hz, 8,2kW</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Änderung</td> <td>Datum</td> <td>Name</td> <td>Norm</td> <td colspan="3">Ersatz für:</td> <td colspan="2"></td> <td>KS-31491</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="10"></td> <td>Blatt</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td colspan="10"></td> <td></td> <td>2 / Bl.</td> </tr> </table>								k		Datum	12.10.89	99-11-23	PUTZMEISTER AG			CAD-Zeichnung	GERÄTELISTE	Art-Nr.: 239 593.003	=	i	30785	99-11-23	Kerber	Bearb.	Schlecht	D-72631 AICHTAL			Aenderung nur ueber CAD	S5 EV / 2L6	*	h	6.M. Dpt. 155	99-08-16	Kerber	Gepr.	von Bäumen	Ersatz durch:			Ursprung:	3x4,00V, 50Hz, 8,2kW		Änderung		Datum	Name	Norm	Ersatz für:					KS-31491												Blatt	3												2 / Bl.
k		Datum	12.10.89	99-11-23	PUTZMEISTER AG			CAD-Zeichnung	GERÄTELISTE	Art-Nr.: 239 593.003	=																																																																				
i	30785	99-11-23	Kerber	Bearb.	Schlecht	D-72631 AICHTAL			Aenderung nur ueber CAD	S5 EV / 2L6	*																																																																				
h	6.M. Dpt. 155	99-08-16	Kerber	Gepr.	von Bäumen	Ersatz durch:			Ursprung:	3x4,00V, 50Hz, 8,2kW																																																																					
Änderung		Datum	Name	Norm	Ersatz für:					KS-31491																																																																					
										Blatt	3																																																																				
											2 / Bl.																																																																				

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.



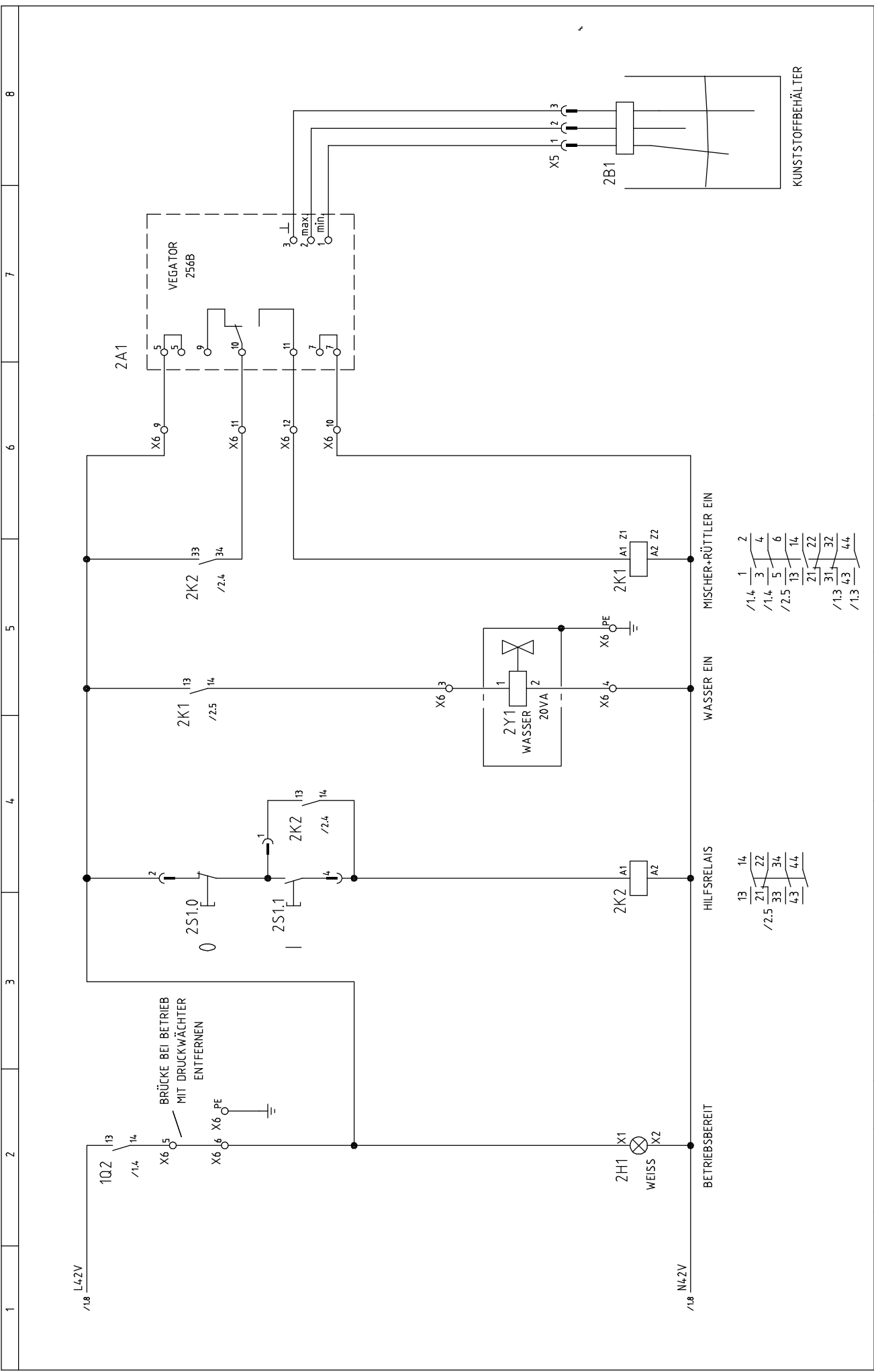
1	2	3	4	5	6	7	8
BETRIEBSSPANNUNG : 380V 3~ 50HZ		BETRIEBSSPANNUNG : 4.2V 1~ 50HZ					
HAUPT - WENDE - SCHALTER (NOT - AUS) 33A		10Q 10-16A b = 13,0A		10Q2		Transformator n. VDE 0550 150VA	
ANSCHLUSS BAUSEITS (KUNDE) MAX. VORSICHERUNG 32A 12kW 380V 3~ 50HZ 28,0A		MISCHER 1M2 380V 3~ 5,5KW 12,5A		RÜTTLER 1M3 380V 3~ 0,23KW 0,5A		HEIZBAND 220V, 84W	
WASSERPUMPE 1M1 220V 1~ 0,8KW 3,3A		PUMPE 1M4 380V 3~ 5,5KW 11,5A		PUTZMIX M.FÜLLSTANDSONDE 12kW, 380V 50HZ		STROMLAUFPLAN	
Ersatz durch:		Ersatz für: KS3185		CAD-Zeichnung Änderung nur ueber CAD		Art-Nr.: 240 057.004	
Ersatz durch:		Ersatz für: KS3185		Aenderung nur ueber CAD		Art-Nr.: 240 057.004	
Datum 31.8.94		Datum 23.10.89		31.8.1994		=	
Krämer Gepr. Bäumen		Bearb. Schlecht		31.8.1994		*	
Blatt 1		Blatt 1		Blatt 1		Blatt 1	
4. Bl.		4. Bl.		4. Bl.		4. Bl.	
KS-31498		KS-31498		KS-31498		KS-31498	

ADERFARBEN :
 L1,3,U,V,W = SCHWARZ
 NULLEITER,N = BLAU
 ERDE, PE = GRUEN-GELB
 STEUERSTROMTEIL = ROT

STEUERSTROMTEIL: 1,0mm²

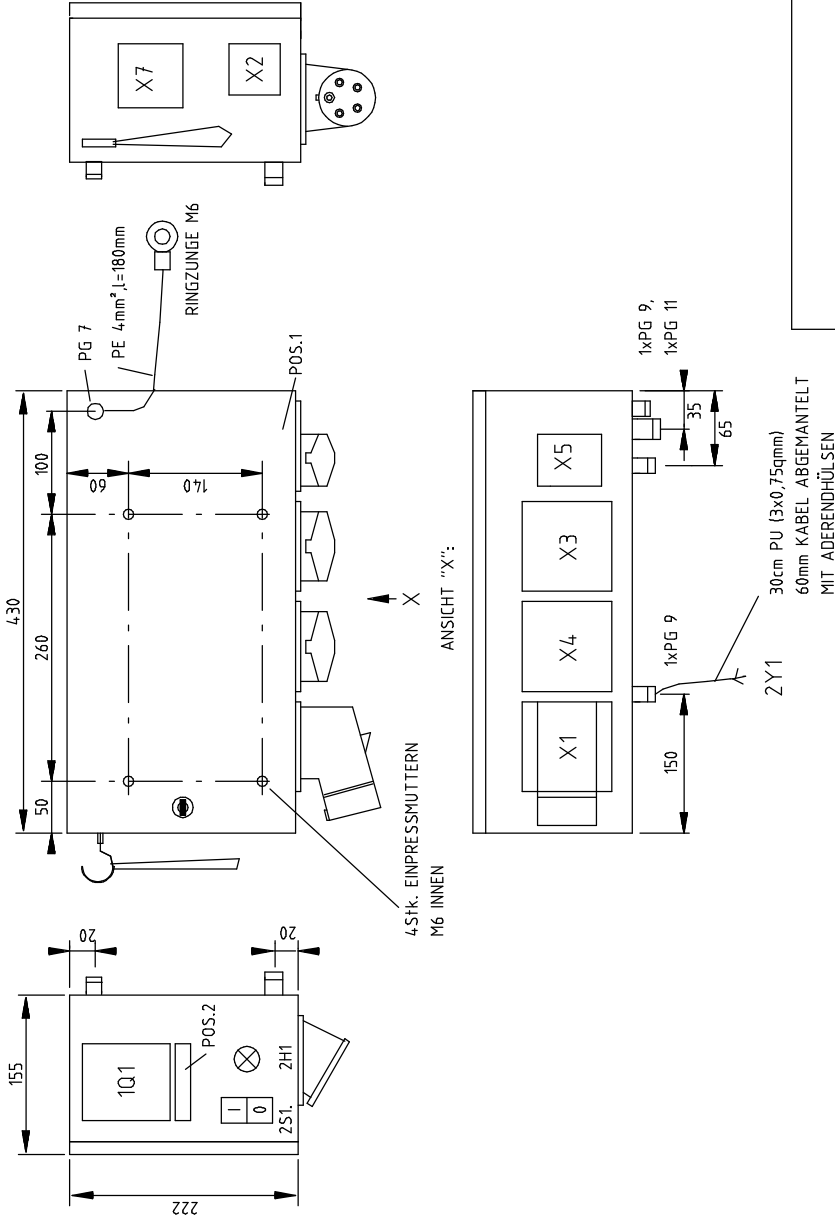
ANSCHLUSS BAUSEITS (KUNDE)
 MAX. VORSICHERUNG 32A
 12kW 380V 3~ 50HZ
 28,0A

MACHINEGEHÄUSE
 UND ALLE PE-
 ANSCHLÜSSE



h	Datum	23.10.89	31.8.1994	STROMLAUFPLAN	Art-Nr.: 240 057.004	=
g	Bearb.	Schlecht		PUTZMEISTER		+
f	Krämer	Gepr.	Bäumen	CAD-Zeichnung	PUTZMIX M.FÜLLSTANDSONDE	
Änderung	Datum	31.8.94		Aenderung nur ueber CAD	12kW, 380V 50HZ	KS-31498
	Name			Ursprung:		Bl.
				Ersatz für:	KS3185	

GEHÄUSE: 430x222x155 PM-A.N.064819004



SCHILDERLISTE	
BESCHRIFTUNG:	BESCHREIBUNG:
POS.1	HINWEISSCHILD "D" Art. Nr.: 205 847.000 "GB" Art. Nr.: 242 671.006 "F" Art. Nr.: 242 672.005 "E" Art. Nr.: 242 673.004
POS.2	HAUPTSCHALTER NUR WENN VORHANDEN

f	Datum	23.10.89	20.7.1990
e	Bearb.	Schlecht	
c	Schl.	Gepr.	Bäumen
Änderung	Datum	Name	Norm
Ersatz durch:		Ersatz für: KS31B5	
PUTZMEISTER		STROMLAUFPLAN	
D-7447 AICHTAL 2		PUTZMIX M.FÜLLSTANDSONDE	
CAD-Zeichnung		Art-Nr.: 240 057.004	
Änderung nur ueber CAD		12kw, 380V 50Hz	
Ursprung:		KS-31498	
		Blatt 3	
		Bl.	

1	2	3	4	5	6	7	8	
TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS:								
CODE	STÜLL-POS.NR.	BEZEICHNUNG						
2A1	30	LEITFAEHIGKEITS-GRENZSCHALTER						
1F1	7	1 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 6A "U"						
1F2	8	1 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 0.5A"U"						
1F3	9	2 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 1A "U"						
1F4	10	1 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 2A "U"						
2H1	16, 17, 18	MELDELEUCHE WEISS "BETRIEBSBEREIT"						
2K1	11	DREHSTROM-SCHUETZ "MISCHER+RÜTTLER EIN"						
2K2	12	HILFSRELAIS						
101	3	HAUPT-DREHRICHTIG.WENDE-SCHALTER (NOT-AUS)						
102	5, 6	MOTORSchutzSchalter 10-16A "MISCHER+RÜTTLER"						
ZS1..	13, 14, 15	DOPPEL-DRUCKTAST."START-STOP"						
1T1	2	STEUER-SICHERH.TRANSFORMATOR sek. 220/42V/150VA						
X1	19, 32	CEE-ANBAUGERAETE-STECKER 5POL.32A						
X2	20, 23	Schutzkontakt-Steckdose (BLAU)						
X3	22	CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 5POL.16A						
X4	21	CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 4POL.16A						
X5	31	CEE-ANBAUGERAETE-DOSE 3POL.42V.16A						
X6	24-27	REIHEN-KLEMMLEISTE						
X7	4	CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 5POL.32A						
GERAETE AUSSERHALB DES STEUERSCHRANKS:								
ZB1	-	FÜLLSTANDSONDE						
1M1	-	EINPHASEN-MOTOR 0,8kW "WASSERPUMPE"						
1M2	-	DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "MISCHER"						
1M3	-	DREHSTROM-MOTOR 0,23kW "RÜTTLER"						
1M4	-	DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "PUMPE"						
1R1	-	HEIZBAND 220V;84W						
2Y1	-	MAGNET-VENTIL "WASSER EIN"						
h		Datum	23.10.89	31.8.1994	STROMLAUFPLAN			=
g		Bearb.	Schlecht		PUTZOMIX M.FÜLLSTANDSONDE			+
f	20.4.17	Krämer	Bäumen		12kW,380V 50HZ			KS-31498
Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch			Ursprung:	
				PUTZMEISTER			CAD-Zeichnung	
				D-7447 AICHTAL 2			Aenderung nur ueber CAD	
				Ersatz für: KS3185			Ursprung:	

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

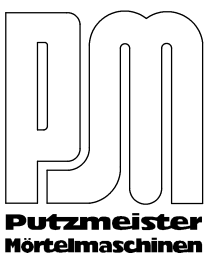
1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in: _____

Ägypten	Frankreich	Katar	Österreich	Slowenien
Algerien	Griechenland	Kolumbien	Pakistan	Syrien
Argentinien	Guatemala	Korea	Panama	Taiwan
Australien	GUS	Kroatien	Paraguay	Thailand
Bahrain	Hong Kong	Kuba	Peru	Tschechien
Belgien	Indien	Kuwait	Philippinen	Tunesien
Bolivien	Indonesien	Libanon	Polen	Türkei
Bosnien	Irak	Luxemburg	Portugal	Ukraine
Bulgarien	Iran	Malaysia	Rumänien	Ungarn
Chile	Island	Malta	Rußland	Uruguay
China	Israel	Mauritius	Saudi-Arabien	USA
Costa Rica	Italien	Mexiko	Schweden	Venezuela
Dänemark	Japan	Neuseeland	Schweiz	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Niederlande	Serbien	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Norwegen	Singapur	Vietnam
Finnland	Kanada	Oman	Slowakei	Zypern



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de